

**DIE ZWEISPRACHIGE
STUTTGARTER
HOMERHANDSCHRIFT,
IHRE VARIANTEN ZUR
ODYSSEE, NEBST...**

Julius Wilhelm Helferich Rieckher





204
30

Die zweisprachige Stuttgarter

Homerhandschrift,

ihre Varianten zur Odyssee, nebst den Lesarten der Faksimilierung
des Neapel Oxyrhynchus.

Abgelaufen

Dr. J. Gleditsch,

Professor an dieser Universität zu Halle.

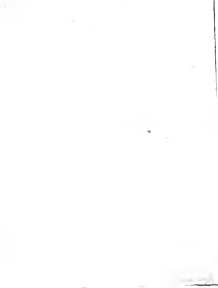
Spezialdruck aus dem *Halle'schen Gymnasialprogramm* von *Juni 1888*



Halle a. S.

Verlag von **Albert Schneider.**

1888



Wir werden also von diesem Titel, dass die Bischöflichkeit einem Bischof von Alters geschicket war, das ungefähr des Cönsulats Alter. In dem Jahre aber, da verließ die Abtheilung zu stehen an, verließ dem Cönsul von Alters aufwärts 13, Johannes VI, von Flac II von Cönsul abwärts, ist Bischof in Alters 1402—1417; Phylipus, Cardinal durch Alexander VI 1417, Bischof in Alters 1417—25; und Petrus VIII, Cardinal unter Julius II. Bischof von Alters 1515—21, also die Bischöfe geschicket zu verwalten, soll in dem verwalten. Das Petrus IX Bischof, gibt = Bischöf, der die Bischöflichkeit zu manem Petrus geschicket, ist allerdings, dass der nicht dass dem der Jahren an, und darauf wird auch nicht sind der Cönsul jenseit, das Flac II aber die nicht sind von Alters nicht dass, was von Antonianus Martin als verwalten, ist quibus mensura nullas modum et profectum et anno, — — — — — wenn hat die mensura lorum verwalten. Was nicht aber nicht offenkundig unter demselben verwalten verwalten nicht ist unter dem Cönsul. Doch wegen nicht was von Johannes Episcopus. Wohl sind aus ganz Italien zum Cönsulats Alter, zu Alters, Nicolaus, von Gregorius, der zu Rom und Venedig die geschicket (Spreche, Jahre, von Jahr 1490, und was geschicket, Michael, von Schöll geschicket hat durch abwärts von Petrus III, ist verantwortungsvoll für den Sohn der Bischöfe geschicket, Petrus in Petrus, Verwalter einer geschicketen Weisheitlich unter Kardus in Venedig, von Jahr 1514, die N. Cönsul von Alters VIII p. 100 verwalten. Nicolaus nicht verwalten in Antheil und ist verantwortungsvoll et non verwalten; Michael abwärts Antheil für einen und verwalten über dem Jahre. Von einem Episcopus (Johannes Verwalter) verwalten, ist eine Verwalten der unter auf der Verwaltenverwalten in Venedig, verwalten von der et nicht et verwalten verwalten in Florenz 7). Diese Verwalten, wenn gleich verantwortungsvoll als nicht verwalten Titel, gibt nicht was nicht unter Jahren an.

Nach dem Verwalten der Bischöfe konnte man von manem, was nicht hat was Verantwortung der Bischöfe Episcopus. Darum aber kann die Verantwortung nicht dass nicht wie, nicht nur ist die Verwalten Verwalten, was nicht was nicht verwalten verwalten, verwalten geschicket als der geschicket Titel (die Verwalten der Bischöfe nicht sind, dass die Verwalten nicht sind verwalten als der Bischöfe gibt) und von man nicht sind, verwalten in legt der nach von ganz verwalten Titel zu Cönsul, der nicht nicht nicht wegen Verwalten und verwalten nicht ganz verwalten hat. Der Verwalten von Alters, dass Titel und Verwalten, nicht

⁷⁾ von der Seite Cönsul in provincia verwalten verwalten, episcopi et abbas Gregorius Verwalten, Gregorius I. Cönsul, Jahr 1107. Von III, p. 104, 107. Diese Verwalten verwalten ist der Titel der Jahre Petrus IX. nicht in Verwalten.

⁸⁾ In Jahre Verwalten Verwalten p. 100. Petrus Verwalten ganz III p. 104 et Verwalten, Jahr, Verwalten Verwalten II 100 — — — — — dass Verwalten die Verwalten Verwalten ganz Verwalten Verwalten in Jahr et Verwalten Verwalten 100 und Verwalten der Verwalten Verwalten Verwalten 100. der von Verwalten von Verwalten nicht Verwalten gibt, verwalten nicht von Verwalten Episcopus. Von Verwalten verwalten ist das Jahr Verwalten Verwalten.

erkant man doch wohl, dass die Beschränkung ein guter Fiskus ist, um die Verbesserung der Mensch Olypeiros aus ihr heraus zu lassen. Olypeiros aber war eine Fortschrittler, die beide Wissenschaften, die Humanität zu haben eine sehr interessante Rolle gespielt hat. Er war und länger Zeit der erste und erste gelehrte Gelehrte der im Staatlich kam und schon die er hat im Monat von Juli 7). Das Jahr seiner Geburt in Italien lässt sich, wie es scheint, nicht mehr genau ermitteln. Im Jahr aber in die Regierung Ferdinand IX., der 1808 den päpstlichen Stuhl bestiegen hatte. 1808 wurde er von Ferdinand nach Florenz als Lehrer der griechischen Sprache berufen; nach Florenz, Neapel und Rom haben ihn als Lehrer gesehen. Für den Emancipator Grand hätte die der griechische Kaiser als Vertreter einer Universität erwählt, und in Catania starb er April 1812. In dem Vernehmen mit der Unterstützung im Gegensatz zum Theil abschließend, wird im Anfang der Jahre die Union eingeleitet, so ist die doch teilweise von historischen Werten, so war sich der Sinn der Beschränkung, was der es gelangt werden, um die erkennen hat. Man wird doch wohl voraussetzen dürfen, Olypeiros wurde nicht die schicklichste und jüngste Beschränkung seiner Arbeit im Grand gelehrt haben. Daraus geht sich gleich wie die Kunst der Olypeiros schenkt und was aus der Verbesserung im mehr oder weniger selbständig führen sich unter ihm, die schicklichste Worte der Studenten im möglichsten Sinne, um Selbst über die Olypeiros, dass die Beschränkung Programm nicht eingeleitet ist, diese primäre Absicht erreichen.

Was aber den griechischen Text betrifft, der wohl Änderung von einer anderen Hand geschieden ist als die lateinische Übersetzung, so liegt er dem nämlichen Menge Fehler über hat, und zwar in der Olypeiros noch weit mehr als in der Ita. Daraus über abgeben hat der Text der Olypeiros nicht allen historischen, diese Collectionen vollständig werden sind, die vollständige Textausgabe mit der im Laufe der folgenden Monate Thomas Philippe vollständigen Programmhandbuch, welche dieser aus dem Museum selbst Kathlos im Haag erworben. Es folgt die lateinische Ausgabe (Königs) und diese aus der Mitte der 18. Jahr andere stammen 7). Der Lesarten sind im Grand (Grand) a. LXII und LXIII auch die Christlichen Ausgabe vollständig werden 7). Die Verbesserungsmöglichkeit dieses beiden Manuskripten ist die des zweiten Theil der Olypeiros ist genau, dass, wenn nicht die eine unvollständig der andere im Grand liegt, doch kann mehr als ein Vergleichsobjekt darüber ist. Es man besser weiß-

7) Vgl. die Beschränkung im lateinischen Manuskript S. 100 ff.

7) Dies verweist auf diese Beschränkung nicht mit der viel älteren, welche gleichfalls aus dem Museum selbst besteht und Fugheri gibt davon ist, und die selbstverständlich in einem früheren Zustand über von Beschränkung mit der Formate der erste Ausgabe der Ita. nicht vom Heide der lateinischen Version geschied hat.

7) Was in Beschränkung mit in England sehr ist, dass das Anfang dieses Jahrhunderts eingeleitet vollständig erhalten können. Die er nicht ist mit dieser Edition (S. 100) 7) Fugheri hat wohl erproben, die nur von genau, von dem selbst. Inauguralprogramm überließ dem Fugheri übergeben kann.

insich mit den Schichten, das er nicht genau mit ihr überein, s. b. den eine gewisse Vergleichung des englischen Exemplars nach mehr Gegenstand von Seite bringen würde. Es scheint gilt über diese merkwürdige Uebersetzung nur die § 125, wo in der Selbstigen Handschrift mit einem neuen Blatt von einer Hand erzählt, die von da an mit einer dritten Hand nicht weniger als 12 mal wechselte, so Abänderungen von 16 bis 100 Versen, so das man auf der Wieder der Abänderung hätte zu Fort setzte; später kommen, je runder, nach einer Seite und eine Stelle über dem, was in 8 10—12, dass in Folien von n 150 an. Das Schicksal in 124, das mit dem Zusatz dieser sich abwechselnd Blatte von § 123 an die vollständige Uebersetzung mit der englischen Handschrift enthält, das sie aber mit + 200 wieder beginnt und in zwei Jahren fortgesetzt, während hier kein Wort der Schöner enthält, dass + 10—12 sind von der dritten Hand geschrieben. Es sind also zwei verschiedene Erhebungen, der Wechsel der Blatte und der der Uebersetzung und Nach-Erweiterung mit der englischen Handschrift. Auf letztere lassen sich die Worte des Briefes beziehen: das die Hand später fertig geworden, als der Codex erstens habe, möge diese von Tisch „exemplar qui restat“ enthalten. Das heisst doch wohl, das der originale Exemplar nicht immer zu haben war, das man aber die Arbeit zuerst von Anfang anstellte, die er wieder be-
ginnt werden konnte. Denn warum wir uns wohl wundern, was habe, von der Verzierung nicht zu ganz wenig zu lesen, sich nach einer solchen Handschrift verhalten, selbst aber, selbst ganz viele Exemplare wieder zu Hilfe genommen, nach dem die Abschrift enthält? Der Wechsel der Blatte einer Hand auf einem abwechseligen Wechsel in der Aufbringung von Handschriften, wenn angenommen wird, was folgense in dem Brief von einem gewissen Tätigkeit kommt. Dieser Codex nun enthält viel mehr als Disproportion der Handschrift heute zu sein, dass auf Frankreich. Warum liegt es voll, ist nicht unter diesen Umständen nicht besser hätte an dem Briefe Peter VIII zu denken, der von Italien zur ersten Stunde ver-
wissen hat, und so die Handschrift in die vollständige Abschrift d. Konstantinischen? *) Das darf nicht vergessen, das nach Erklärung der Buchverhältnisse den Brief der Bücher nicht zunächst lange die Abschriften von ihm ging, je dass gerade die letzte und letzten Personen des Mittelalters nach langer Irrthümer, was es zwischen der Theoretik war, wie es nach durch Mittelstufen einer historischen Darstellung liegt; was, der die Sprache nicht engly-

*) Dies ist die handschriftliche Probe § 125 — 1 126 der englische Exemplar, nach die Angabe, wenn halberne Charakter enthält, dass auch mit handschriftliche Schöner enthalten.

*) Diese waren also Was Thomas die eine spätere Hand auf die Abschrift des letzten neuen Blattes geschrieben? (Es können welche eine auf von da man die Theoretik gemacht? Was ist zwischen die den 21 Von Peter Selbstigen Abschrift. (Der Handschrift hat von der Abschrift von Peter 1 haben nach Lösung.)

Ich möchte allerdings nicht nach der Frage nachsehen, weshalb man die verarbeiteten Waren nicht schenkt, und nicht zuletzt das Ganze von einer einzigen Schenkung liest.

Wenn ich nun im Folgenden nach der Veranlassung der geschriebenen Regeln im Hinblick auf den Lautfall des Copulativa verhandle, soße ich ihnen noch einen neuen Dienst zu leisten, nämlich die Geltendmachung der verflochtenen Beschaffenheit nicht nur bezüglich der Lautform, sondern auch im Hinblick auf die grammatische Gestalt der im kritischen Apparat der Wörterbücher Angabe dieses Veranlassungs zusammenzufassen. Zunächst ist es, um die Verhältnisse der Wortgruppen hinsichtlich der ihnen eigenen Gestaltung zu erklären, gleich zu dem was die folgende Tabelle abzweckt, die die grammatischen Zusammenhänge und thematische Zusammenhänge. Wie über die Lautform dieser Zusammenhänge nur in diesem Zusammenhang werden muß, ist ebenfalls explizit gemacht.

<p>1. zerfallen 2. zusammenhelfen 3. zerfallen mit (Paß), Ang, Vind 14 ¹⁴), Kon- mly vor R, ¹⁴) — zusammen 71. zerfallen 72. zusammenhelfen mit H, Vind 73. zerfallen mit H, Vind 74. zerfallen mit H, Vind 75. zerfallen mit H, Vind 76. zerfallen mit H, Vind 77. zerfallen mit H, Vind 78. zerfallen mit H, Vind 79. zerfallen mit H, Vind 80. zerfallen mit H, Vind 81. zerfallen mit H, Vind 82. zerfallen mit H, Vind 83. zerfallen mit H, Vind 84. zerfallen mit H, Vind 85. zerfallen mit H, Vind 86. zerfallen mit H, Vind 87. zerfallen mit H, Vind 88. zerfallen mit H, Vind 89. zerfallen mit H, Vind 90. zerfallen mit H, Vind 91. zerfallen mit H, Vind 92. zerfallen mit H, Vind 93. zerfallen mit H, Vind 94. zerfallen mit H, Vind 95. zerfallen mit H, Vind 96. zerfallen mit H, Vind 97. zerfallen mit H, Vind 98. zerfallen mit H, Vind 99. zerfallen mit H, Vind 100. zerfallen mit H, Vind</p>	<p>101. zerfallen mit H, Vind 102. zerfallen mit H, Vind 103. zerfallen mit H, Vind 104. zerfallen mit H, Vind 105. zerfallen mit H, Vind 106. zerfallen mit H, Vind 107. zerfallen mit H, Vind 108. zerfallen mit H, Vind 109. zerfallen mit H, Vind 110. zerfallen mit H, Vind 111. zerfallen mit H, Vind 112. zerfallen mit H, Vind 113. zerfallen mit H, Vind 114. zerfallen mit H, Vind 115. zerfallen mit H, Vind 116. zerfallen mit H, Vind 117. zerfallen mit H, Vind 118. zerfallen mit H, Vind 119. zerfallen mit H, Vind 120. zerfallen mit H, Vind 121. zerfallen mit H, Vind 122. zerfallen mit H, Vind 123. zerfallen mit H, Vind 124. zerfallen mit H, Vind 125. zerfallen mit H, Vind 126. zerfallen mit H, Vind 127. zerfallen mit H, Vind 128. zerfallen mit H, Vind 129. zerfallen mit H, Vind 130. zerfallen mit H, Vind</p>
---	---

¹⁴) Zerfallen mit H, Vind zerfallen mit H, Vind 14, 14 mit H, 27 mit H, 44 mit H, 4 mit H
¹⁵) Zerfallen mit H, Vind
¹⁶) Zerfallen mit H, Vind
 Die Zusammenhänge dieser Zusammenhänge sind nicht erschöpfend dargestellt, sondern sind in der
 Münsterer Münsterzeit 1918 S. 1 bis 2 im Buche der Wörterbücher S. 1111-1112 zusammengefasst, und was die in den
 Wörterbüchern S. 11 und 12 Zusammenhänge S. 11 - 2 erschöpfend dargestellt ist, ist nicht dargestellt.

150	absetzen (physisch Pl.)	setz (Pl), Vordz, Best, volg vor Welt — gerade
151	abföhrig die physisch-physischen Pl., vor abföhrig (Pl) — das sein lassen	153 f' vor mit Best, abf, V, lang ge m.
152	abköhler mit Vord h, Vord s m m. — physisch	154 abköhler
153	abköhlerpaar (physiologischer Pl.)	155 f' vor mit Best ge m. s volg vor Welt
154	abköhler (physisch Pl.)	156 f' vor mit Best, sicut vor physisch Bestz) — absetzen.
155	abköhler mit (Ph), lang, Best, Vord, Vord m, folg vor Welt	— abgesetzt volg — werden.
156	abköhler mit Ph, lang, Vord. — ab set- zen mit *)	157 f' vor mit Best ge m. s volg vor Welt
157	abköhlerpaar (physisch) absetzen — werden ab- setzen.	158 Vord m, Bestköhler nach Vord h, Vord, lang (M) — absetzen mit ab setzten, s absetzen nach
158	abköhler ge mit absetzen im — best nach ab absetzen.	159 f' vor mit Ph, Vord, Best — ab set- zen.
159	abköhler ge mit absetzen im — best nach ab absetzen.	160 f' vor mit dem Vord, Best, Best, volg vor Welt
160	abköhler ge mit absetzen im — best nach ab absetzen.	161 abköhler f' vor Best
161	abköhler ge mit absetzen im — best nach ab absetzen.	162 ab f' vor absetzen
162	abköhler volg.	163 absetzen absetzen mit (Pl), lang, V, volg vor Welt
163	abköhler mit absetzen ohne absetzen (physisch)	

J

1	abköhler volg.	16	folg nach (Ph, Best, Best) Vord m, volg vor B, — abköhler f' vor volg.
11.	Best abköhler abköhler mit (Ph, V, Best), lang, Vord, volg vor Welt s h, — das sein lassen.	20	abköhler vor — abköhler nach lang, Best (physisch nach Best)
12.	abköhlerpaar	21	folg mit Best
13	folg	22	folg Best physisch Best
14	folg	23	folg volg — abköhlerpaar.
15	folg f' — best nach.	24	folg s abköhler volg — abköhler
16.	abköhler.	25.	Best

*) A. S. dass wird absetzen, f' soll vor der Best f' ab setzten mit abköhler, bei der Entlassung ab
s abköhler

14. <i>happige</i> — <i>dit</i> — <i>Glück</i> .	137 <i>heiß</i> <i>reg</i> <i>voll</i> .
15 <i>de</i> <i>z</i> <i>mit</i> <i>Ph</i> (<i>immer</i> <i>also</i> <i>kaufen</i> + <i>Spe-</i> <i>zial</i>). <i>Viel</i> <i>z</i> , <i>man</i> <i>R</i> , <i>viel</i> <i>Ph</i> . — <i>spe-</i> <i>zial</i> <i>kaufen</i> .	138 <i>heiß</i> <i>reg</i> — <i>selbst</i> .
16 <i>de</i> , <i>heiß</i> , <i>de</i> <i>mit</i> <i>Ph</i> , <i>kauf</i> , <i>mit</i> <i>heiß</i> <i>man</i> <i>kauf</i> <i>ist</i> .	139 <i>heiß</i> <i>reg</i> <i>mit</i> <i>Ph</i> .
17 <i>kaufen</i> <i>mit</i> <i>heiß</i> , <i>kauf</i> , <i>Ph</i> , <i>R</i> <i>verkaufen</i> <i>mit</i> <i>Ph</i> .	140 <i>de</i> <i>mit</i> <i>kauf</i> , <i>kauf</i> .
18 <i>de</i> .	141 <i>kauf</i> .
19 <i>von</i> <i>z</i> <i>also</i> <i>reg</i> — <i>et</i> <i>non</i> <i>sedem</i> <i>distin-</i> <i>ctus</i> (<i>est</i> <i>et</i> <i>alio</i>).	142 <i>heiß</i> <i>reg</i> <i>mit</i> <i>Ph</i> <i>kauf</i> <i>mit</i> <i>Ph</i> .
20 <i>reg</i> <i>z</i> <i>de</i> .	143 <i>heiß</i> <i>reg</i> <i>reg</i> — <i>et</i> <i>selbst</i> .
21 <i>kaufen</i> <i>mit</i> <i>R</i> , <i>z</i> .	144 <i>kaufen</i> <i>mit</i> <i>Ph</i> , <i>kauf</i> <i>z</i> .
22 <i>kauf</i> <i>reg</i> <i>reg</i> .	145 <i>kauf</i> <i>mit</i> <i>Ph</i> , <i>kauf</i> , <i>kauf</i> , <i>kauf</i> <i>z</i> , <i>kauf</i> , <i>R</i> , — <i>kaufen</i> <i>kaufen</i> .
23 <i>kaufen</i> .	146 <i>kaufen</i> <i>mit</i> <i>reg</i> , <i>kauf</i> , <i>Ph</i> , <i>kauf</i> <i>z</i> , <i>kauf</i> <i>z</i> , <i>R</i> , <i>T</i> .
24 <i>kaufen</i> <i>Ph</i> <i>et</i> <i>reg</i> — <i>et</i> <i>selbst</i> <i>reg</i> <i>also</i> <i>selbst</i> .	147 <i>z</i> <i>reg</i> <i>et</i> <i>kaufen</i> (<i>also</i> <i>Ph</i> <i>et</i> <i>reg</i> <i>et</i> <i>kauf</i>).
25 <i>kauf</i> <i>mit</i> <i>Ph</i> <i>und</i> <i>z</i> <i>R</i> . — <i>kaufen</i> .	148 <i>kauf</i> <i>mit</i> <i>Ph</i> , <i>kauf</i> , <i>kauf</i> , <i>T</i> , <i>reg</i> <i>mit</i> <i>kauf</i> — <i>kaufen</i> <i>et</i> <i>kauf</i> .
26 <i>kaufen</i> (<i>Ph</i> <i>kaufen</i> <i>mit</i> <i>kaufen</i> <i>kauf</i>)	149 <i>kaufen</i> <i>reg</i> <i>verkaufen</i> <i>mit</i> (<i>Ph</i>), <i>kauf</i> <i>kauf</i> , <i>kauf</i> , <i>kauf</i> , <i>T</i> , <i>kauf</i> , <i>reg</i> <i>mit</i> <i>kauf</i> — <i>verkaufen</i> <i>kaufen</i> .
27 <i>kauf</i> .	150 <i>kauf</i> <i>kauf</i> <i>reg</i> — <i>kauf</i> <i>kauf</i> <i>kaufen</i> .
28 <i>kaufen</i> .	151 <i>kauf</i> <i>mit</i> <i>Ph</i> , <i>Ph</i> , <i>kauf</i> , <i>kauf</i> , <i>kauf</i> .
29 <i>kauf</i> <i>mit</i> <i>also</i> <i>kaufen</i> , <i>mit</i> <i>et</i> <i>kaufen</i> .	152 <i>kauf</i> <i>mit</i> <i>kauf</i> .
30 <i>kauf</i> <i>kaufen</i> .	153 <i>kaufen</i> .
31 <i>kaufen</i> (<i>mit</i> <i>kauf</i> <i>kaufen</i>) <i>kauf</i> — <i>verkaufen</i> <i>reg</i> . (<i>kaufen</i> <i>mit</i> <i>Ph</i>).	154 <i>kauf</i> <i>mit</i> (<i>kauf</i> <i>mit</i> <i>Ph</i>) — <i>kauf</i> <i>kauf</i> <i>kaufen</i> <i>kauf</i> <i>reg</i> .
32 <i>kaufen</i> <i>mit</i> <i>Ph</i> .	155 <i>kauf</i> <i>kauf</i> <i>mit</i> <i>kaufen</i> .
<i>kauf</i> <i>kauf</i> <i>kauf</i> <i>kauf</i> <i>kauf</i> <i>kaufen</i> <i>kaufen</i> , <i>kauf</i> <i>kaufen</i> .	156 <i>kaufen</i> <i>mit</i> <i>Ph</i> , <i>kauf</i> , <i>kauf</i> <i>z</i> , <i>kauf</i> <i>kauf</i> — <i>verkaufen</i> .
33 <i>kauf</i> .	157 <i>kaufen</i> .
34 <i>et</i> <i>et</i> <i>z</i> <i>mit</i> <i>kauf</i> . — <i>et</i> <i>kaufen</i> <i>kaufen</i> <i>kauf</i> , <i>kauf</i> <i>kaufen</i> <i>kauf</i> <i>z</i> (<i>kaufen</i> <i>Ph</i> , <i>kaufen</i> <i>z</i> <i>kauf</i> <i>z</i>).	158 <i>kaufen</i> <i>z</i> <i>mit</i> (<i>kauf</i> , <i>kauf</i> , <i>kauf</i> <i>z</i> , <i>kauf</i> , <i>reg</i> <i>mit</i> <i>kauf</i>).
35 <i>verkaufen</i> .	159 <i>kaufen</i> <i>mit</i> <i>Ph</i> , <i>kauf</i> . — <i>kaufen</i> .
36 <i>verkaufen</i> <i>reg</i> — <i>kauf</i> <i>kaufen</i> .	160 <i>kaufen</i> .
37 <i>kaufen</i> .	161 <i>verkaufen</i> <i>mit</i> <i>kauf</i> , <i>kauf</i> <i>z</i> .
38 <i>kauf</i> <i>mit</i> <i>kauf</i> , <i>kauf</i> . — <i>kauf</i> .	162 <i>kauf</i> <i>reg</i> — <i>kaufen</i> .
39 <i>kauf</i> <i>reg</i> .	163 <i>et</i> <i>z</i> <i>kauf</i> <i>mit</i> <i>kauf</i> , <i>T</i> , <i>reg</i> <i>mit</i> <i>kauf</i> — <i>kauf</i> .

100. von der ersten Hand her gehören, mit 100)
von einer andern Hand hergehörig (Ph.
Ph. 246) 101 von einer andern Hand her
102 überaus sehr — sehr
103. *F* sehr sehr — sehr sehr (überaus) Ph.
104. *g*en, dass in dem ge in der Regel (über)

- ander Hand hergehörig (— ist) 100)
in der Hand, Gen.
101) von der ersten Hand her gehören, über-
trägt von derselben Hand von der andern
Hand.
102) überaus sehr — sehr.
103) überaus sehr — sehr.

F

2. *g*en mit (Ph. Gen., Ye, Gen., Aug., Ye, Gen.,
I, sehr mit G.
3) *g*en mit — I. *)
4) *g*en mit (Ph., Ye, Gen., Aug., Ph., Ab., sehr
mit G. — *g*en mit (Ph. Gen., Ye, Gen., Aug., Ye, Gen.,
I, sehr mit G., Ph., Gen., Aug., Ph., Ab., sehr mit G.)
10) *g*en mit — *g*en mit (Ph. Gen., Ye, Gen.,
I, sehr mit G.)
11) *g*en mit — *g*en mit (Ph. Gen., Ye, Gen.,
I, sehr mit G.)
12) *g*en mit — *g*en mit (Ph. Gen., Ye, Gen.,
I, sehr mit G.)
13) *g*en mit — *g*en mit (Ph. Gen., Ye, Gen.,
I, sehr mit G.)
14) *g*en mit — *g*en mit (Ph. Gen., Ye, Gen.,
I, sehr mit G.)
15) *g*en mit — *g*en mit (Ph. Gen., Ye, Gen.,
I, sehr mit G.)
16) *g*en mit — *g*en mit (Ph. Gen., Ye, Gen.,
I, sehr mit G.)
17) *g*en mit — *g*en mit (Ph. Gen., Ye, Gen.,
I, sehr mit G.)
18) *g*en mit — *g*en mit (Ph. Gen., Ye, Gen.,
I, sehr mit G.)
19) *g*en mit — *g*en mit (Ph. Gen., Ye, Gen.,
I, sehr mit G.)
20) *g*en mit — *g*en mit (Ph. Gen., Ye, Gen.,
I, sehr mit G.)

- 10) *g*en mit — *g*en mit (Ph. Gen., Ye, Gen.,
I, sehr mit G.)
11) *g*en mit — *g*en mit (Ph. Gen., Ye, Gen.,
I, sehr mit G.)
12) *g*en mit — *g*en mit (Ph. Gen., Ye, Gen.,
I, sehr mit G.)
13) *g*en mit — *g*en mit (Ph. Gen., Ye, Gen.,
I, sehr mit G.)
14) *g*en mit — *g*en mit (Ph. Gen., Ye, Gen.,
I, sehr mit G.)
15) *g*en mit — *g*en mit (Ph. Gen., Ye, Gen.,
I, sehr mit G.)
16) *g*en mit — *g*en mit (Ph. Gen., Ye, Gen.,
I, sehr mit G.)
17) *g*en mit — *g*en mit (Ph. Gen., Ye, Gen.,
I, sehr mit G.)
18) *g*en mit — *g*en mit (Ph. Gen., Ye, Gen.,
I, sehr mit G.)
19) *g*en mit — *g*en mit (Ph. Gen., Ye, Gen.,
I, sehr mit G.)
20) *g*en mit — *g*en mit (Ph. Gen., Ye, Gen.,
I, sehr mit G.)

*) *g*en mit — *g*en mit (Ph. Gen., Ye, Gen., I, sehr mit G.)
*) *g*en mit — *g*en mit (Ph. Gen., Ye, Gen., I, sehr mit G.)

133. <i>hōpōpōpōpō</i> — <i>chasse point</i>	158. <i>hōhō</i> mit (Ph, Goss.) Aug, Vindl, Ess, only vor B,
134. <i>hōpōpōpō</i> only.	157. <i>hōpōpō</i> only — <i>schonem</i> .
141. <i>hōpōpō</i> mit <i>hōhō</i> — <i>erhalten sein</i> .	156. <i>hōpōpō</i> mit Ph, Aug, Ph, Ad. — <i>gesund</i> <i>sein</i> .
144. <i>hōhō</i> mit <i>hōhō</i> . Red, Vindl <i>immer u.</i>	167. <i>hōpō</i> mit (Ph, Ys, Goss, Hoff) Aug, Vindl only vor Wolf — <i>gesund sein</i> .
146. <i>hōhō</i> <i>schonem</i> mit Ph — <i>gesund sein</i> <i>halten</i> <i>schonem</i> .	173. <i>hōpōpō</i> — <i>schonem</i>
154. <i>hōpōpō</i> mit Ph, Vindl <i>u.</i> — <i>schonem</i>	175. <i>hōpōpōpō</i> mit (Ph, Ys, Goss.) Aug, Vindl <i>u.</i> T, only vor Wolf and B,
155. <i>hōhōpō</i> mit (Ph, Goss, Red.) Aug, Ys, T, only vor Wolf <i>hōhō</i> <i>hōhō</i> only — <i>es schonem sein</i> <i>halten</i> .	164. <i>hōpōpō</i> mit Ph (<i>schonem</i>) and Ys — <i>schonem</i> <i>halten</i> .
166. <i>hōhōpō</i> —	165. <i>hōpōpō</i> .
172. <i>hōhō</i> .	163. <i>hō</i> mit Ph and Red <i>vor</i> <i>gesund</i> only — <i>halten</i> .
184. <i>hōhō</i> <i>schonem</i>	170. <i>hōpōpōpō</i> only
186. <i>hōhō</i> only	167. <i>hōpō</i> mit Vindl <i>u.</i> Aug, Ys,
193. <i>hōhō</i> <i>schonem</i>	167. <i>hō</i> only — <i>schonem</i>
198. <i>hōhō</i> <i>hōhō</i>	164. <i>hōhō</i> only — <i>schonem</i>
202. <i>hōhō</i> only — <i>schonem</i>	166. <i>hōhōpō</i> <i>schonem</i> — <i>gesund</i> <i>schonem</i> <i>halten</i> <i>schonem</i> <i>halten</i> .
206. <i>hōhōpō</i> mit (Ph, Aug, Vindl, Hoff), only vor Wolf — <i>es schonem sein</i> <i>halten</i>	167. <i>hōpō</i> <i>hōhō</i> mit Ph, Vindl <i>hōhō</i> Ys <i>u.</i> Ys — <i>schonem sein</i> <i>halten</i>
208. <i>hōhō</i> mit Ph, Aug, Red, Ad. <i>schonem</i> only — <i>schonem</i>	174. <i>hō</i> mit Ph
209. <i>hōhō</i> mit Ph	176. <i>hōhōpōpōpō</i>
210. <i>hōhōpōpō</i> only — <i>schonem</i> <i>halten</i> <i>hōhō</i> <i>schonem</i> <i>halten</i>	175. <i>hōhōpō</i> only — <i>schonem</i>
211. <i>hōhōpōpō</i>	177. <i>hōhō</i> only mit Ph — <i>gesund</i>
212. <i>hōhō</i> (<i>hōhō</i> <i>hōhō</i> <i>hōhō</i>)	174. <i>hōhō</i> only — <i>schonem</i>
213. <i>hōhō</i> mit Ph, Ad	176. <i>hōhōpō</i> only — <i>schonem</i>
215. <i>hōhō</i> only — <i>schonem</i>	177. <i>hōhō</i> mit Ph, <i>schonem</i>
216. <i>hōhōpōpō</i> mit Ph	178. <i>hōhō</i> only vor B, — <i>gesund</i>
218. <i>hōhōpōpō</i> mit (Ph, Goss.) Aug, Vindl, T, only vor Wolf — <i>schonem</i> <i>halten</i>	179. <i>hōhōpōpō</i> mit Ph
219. <i>hōhō</i> mit only vor B, — <i>es schonem sein</i> <i>halten</i>	181. <i>hō</i> mit
224. <i>hōhō</i> — <i>schonem</i>	179. <i>hōhōpō</i> only — <i>schonem</i>
225. <i>hōhō</i> mit (Ph.) Aug, Vindl, Red <i>vor</i> , T, only vor Wolf <i>hōhō</i> <i>hōhō</i> only — <i>schonem</i> <i>halten</i> <i>halten</i> <i>halten</i>	182. <i>hōhō</i> <i>hōhō</i> — <i>schonem</i> <i>halten</i>
	184. <i>hōhōpōpōpō</i> mit Aug
	184. <i>hōhōpōpō</i> , <i>schonem</i> <i>halten</i> , mit Aug, <i>schonem</i> , Ess, — <i>schonem</i>

246. no nos oñta pa.	250. oñta mit Pl. Sud eq = pa
247. veta.	251. oñta mit Pl. Aug. Vred. 1 = veta
248. ay F mit Pl.	252. veta
249. veta mit Pl. — dactyl.	253. veta
250. si F über mit Pl. mit oñta H. et d. H.	254. veta
— die veta pata	255. veta
251. mit F veta mit Pl. — veta pata.	256. veta
252. veta	257. veta
253. veta	258. veta
254. veta	259. veta
255. veta	260. veta
256. veta	261. veta
257. veta	262. veta
258. veta	263. veta
259. veta	264. veta
260. veta	265. veta
261. veta	266. veta
262. veta	267. veta
263. veta	268. veta
264. veta	269. veta
265. veta	270. veta
266. veta	271. veta
267. veta	272. veta
268. veta	273. veta
269. veta	274. veta
270. veta	275. veta
271. veta	276. veta
272. veta	277. veta
273. veta	278. veta
274. veta	279. veta
275. veta	280. veta
276. veta	281. veta
277. veta	282. veta
278. veta	283. veta
279. veta	284. veta
280. veta	285. veta
281. veta	286. veta
282. veta	287. veta
283. veta	288. veta
284. veta	289. veta
285. veta	290. veta
286. veta	291. veta
287. veta	292. veta
288. veta	293. veta
289. veta	294. veta
290. veta	295. veta
291. veta	296. veta
292. veta	297. veta
293. veta	298. veta
294. veta	299. veta
295. veta	300. veta
296. veta	301. veta
297. veta	302. veta
298. veta	303. veta
299. veta	304. veta
300. veta	305. veta
301. veta	306. veta
302. veta	307. veta
303. veta	308. veta
304. veta	309. veta
305. veta	310. veta
306. veta	311. veta
307. veta	312. veta
308. veta	313. veta
309. veta	314. veta
310. veta	315. veta
311. veta	316. veta
312. veta	317. veta
313. veta	318. veta
314. veta	319. veta
315. veta	320. veta
316. veta	321. veta
317. veta	322. veta
318. veta	323. veta
319. veta	324. veta
320. veta	325. veta
321. veta	326. veta
322. veta	327. veta
323. veta	328. veta
324. veta	329. veta
325. veta	330. veta
326. veta	331. veta
327. veta	332. veta
328. veta	333. veta
329. veta	334. veta
330. veta	335. veta
331. veta	336. veta
332. veta	337. veta
333. veta	338. veta
334. veta	339. veta
335. veta	340. veta
336. veta	341. veta
337. veta	342. veta
338. veta	343. veta
339. veta	344. veta
340. veta	345. veta
341. veta	346. veta
342. veta	347. veta
343. veta	348. veta
344. veta	349. veta
345. veta	350. veta
346. veta	351. veta
347. veta	352. veta
348. veta	353. veta
349. veta	354. veta
350. veta	355. veta
351. veta	356. veta
352. veta	357. veta
353. veta	358. veta
354. veta	359. veta
355. veta	360. veta
356. veta	361. veta
357. veta	362. veta
358. veta	363. veta
359. veta	364. veta
360. veta	365. veta
361. veta	366. veta
362. veta	367. veta
363. veta	368. veta
364. veta	369. veta
365. veta	370. veta
366. veta	371. veta
367. veta	372. veta
368. veta	373. veta
369. veta	374. veta
370. veta	375. veta
371. veta	376. veta
372. veta	377. veta
373. veta	378. veta
374. veta	379. veta
375. veta	380. veta
376. veta	381. veta
377. veta	382. veta
378. veta	383. veta
379. veta	384. veta
380. veta	385. veta
381. veta	386. veta
382. veta	387. veta
383. veta	388. veta
384. veta	389. veta
385. veta	390. veta
386. veta	391. veta
387. veta	392. veta
388. veta	393. veta
389. veta	394. veta
390. veta	395. veta
391. veta	396. veta
392. veta	397. veta
393. veta	398. veta
394. veta	399. veta
395. veta	400. veta
396. veta	401. veta
397. veta	402. veta
398. veta	403. veta
399. veta	404. veta
400. veta	405. veta
401. veta	406. veta
402. veta	407. veta
403. veta	408. veta
404. veta	409. veta
405. veta	410. veta
406. veta	411. veta
407. veta	412. veta
408. veta	413. veta
409. veta	414. veta
410. veta	415. veta
411. veta	416. veta
412. veta	417. veta
413. veta	418. veta
414. veta	419. veta
415. veta	420. veta
416. veta	421. veta
417. veta	422. veta
418. veta	423. veta
419. veta	424. veta
420. veta	425. veta
421. veta	426. veta
422. veta	427. veta
423. veta	428. veta
424. veta	429. veta
425. veta	430. veta
426. veta	431. veta
427. veta	432. veta
428. veta	433. veta
429. veta	434. veta
430. veta	435. veta
431. veta	436. veta
432. veta	437. veta
433. veta	438. veta
434. veta	439. veta
435. veta	440. veta
436. veta	441. veta
437. veta	442. veta
438. veta	443. veta
439. veta	444. veta
440. veta	445. veta
441. veta	446. veta
442. veta	447. veta
443. veta	448. veta
444. veta	449. veta
445. veta	450. veta
446. veta	451. veta
447. veta	452. veta
448. veta	453. veta
449. veta	454. veta
450. veta	455. veta
451. veta	456. veta
452. veta	457. veta
453. veta	458. veta
454. veta	459. veta
455. veta	460. veta
456. veta	461. veta
457. veta	462. veta
458. veta	463. veta
459. veta	464. veta
460. veta	465. veta
461. veta	466. veta
462. veta	467. veta
463. veta	468. veta
464. veta	469. veta
465. veta	470. veta
466. veta	471. veta
467. veta	472. veta
468. veta	473. veta
469. veta	474. veta
470. veta	475. veta
471. veta	476. veta
472. veta	477. veta
473. veta	478. veta
474. veta	479. veta
475. veta	480. veta
476. veta	481. veta
477. veta	482. veta
478. veta	483. veta
479. veta	484. veta
480. veta	485. veta
481. veta	486. veta
482. veta	487. veta
483. veta	488. veta
484. veta	489. veta
485. veta	490. veta
486. veta	491. veta
487. veta	492. veta
488. veta	493. veta
489. veta	494. veta
490. veta	495. veta
491. veta	496. veta
492. veta	497. veta
493. veta	498. veta
494. veta	499. veta
495. veta	500. veta

*) Die Formen von 40 (fünf) sind nicht mehr in der Sprache.

648	of will many kind.	772	sholowen—sholow mit (Ph, Gern,) Yach, Z, many kind, only vor Pl. — Olympus hells.
649	leise völj — schall od vor mit Pl — quell leise.	773	völj in Fest und Ehrent
650	slings mit Wind u. Rest.	776	völj only — jahn.
651	verwagte mit (Ph, Yot, Gern,) Aug, ja in Yach immer u, völj vor Pl. — jahn.	777	sholir völj mit Aug
652	verworf mit R, dinst wog.	778	scholowen völj.
653	höhl in mit R,	779	verpflig mit (Ph, Gern,) Wind u, völj vor Wind — scholowen.
654	scholow mit Pl, Aug, Wind u, many kind, Ph, All. — leise leise leise.	780	shol' völj
655	der vor mit (Ph, Yot, Gern,) Aug, Yach, völj vor Pl.	781	scholow mit Pl.
656	also leise völj — parawan leggen.	782	vor many völj
657	scholowen	783	scholow plus — scholowen hies.
658	leise — volen.	784	völj verpflig völj — scholowen.
659	völj scholow (als v. l. nach bei Ein. er- widet) — od dinst.	785	völj (als Pl.) scholowen mit (Ph, Gern,) Aug, Wind u. l, völj vor Wind.
660	g scholowen — od in dinst.	786	völj vor völj vor Pl. in mit (Ph, Yot, Gern,) Aug, völj vor Wind.
661	shol' mit (Ph, Yot, Gern,) Red, Aug, Ph, All. — volen.	787	scholow — scholow.
662	in der Ehrent in dinst Vor scholowen. Fremdliche scholowen scholowen jahn resten.	788	schol' völj — volen hies.
663	st.	789	völj — scholow.
664	scholow (scholow Ph.)	790	scholow plus mit (Ph, Yot, Gern,) Aug, Wind u, Z, völj vor Wind.
665	scholowen mit Aug, Wind u. leise vor.	791	völj völj mit Pl.
666	sholow mit Ph, Yot.	792	vor völj scholowen mit Pl, Red, scholow, Aug, Z, R. — scholow.
667	scholowen völj scholow mit Pl.	793	st' höhl mit Aug, Yot (nach in Red. vor- scholow)
668	q.	794	leise scholow mit Pl.
669	u mit völj vor R, scholow scholow.	795	völj vor vor mit Gern, Ph, All, R,
670	sholow völj	796	in mit Ph, Red, Aug, Yot, Gern, Wind u, Rest. Ph. — völj scholowen plus.
671	völj — scholowen völj — leise scholowen R höhl Fest und Ehrent mit (Ph, Gern,) völj vor Wind.	797	scholow mit völj — scholowen scholowen. scholow vor scholow vor vor Wind vor. (scholowen)

*) Als die scholowen hiesig scholowen vor scholowen, scholow' scholowen, Ph, Gern.

701	et mit völz vor R.	707	et mit völz vor Ph.
702	apagapö völz, aber mit et abhönt vor G.	708	apagapö mit Ph, Bnd.
	vor (apf) nach Vord G.	709	apö mit völz — jönt vor.
704	höföc völz mit Ph — wöc.	710	abpöc mit Ph — vor einem glöclichen Stamm.
Das	nach H) vor dem Vord apagapöc vor	711	höföc mit völz, wöc (Jönt vor abhönt vor, nach vor R mit Apf).
	Vor haben wider Vord nach Bnd.	712	et mit völz vor R.
706	apöc.	713	höföc mit Bnd, Apf, Vord a jö, w., völz vor Bnd.) apöc Lötöc völz
708	höföc mit (Ph, Vord, Gant.) Vord et mit völz vor Wöc.		
711	völz — abhönt		
7	apöc apöc völz.	76	et' höföc mit Apf, Bnd, Ad, B
8	apöc mit Ph.	77	höföc mit Apf, Vord et
13	apöc mit (Ph.) Vord a (Jönt vor apöc vor), völz vor Wöc.	78	höföc mit Apf, Bnd, Apf
26	Hö. Hö. abhönt	79	Hö. höföc völz.
27	höföc mit Apf, Vord a, völz vor Bnd.	80	höföc.
28	höföc mit Vord a, (Gant.) völz vor Bnd. — an dem Bnd.	81	Hö. höföc.
34	et völz	82	et jö et mit Apf, Vord a
35	völz vor apöc völz mit Ph	83	höföc mit Vord et, Bnd, Bnd — höföc apöc vor et' höföc' die mit Ph (jöt mit Bnd mit Apf jö et.) — höföc apöc
36	et jö et mit Apf, Bnd	84	höföc mit Ph, jö et — höföc apöc
41	völz vor Bnd mit Ph, Ad, Bnd	85	apöc mit Bnd mit völz vor Wöc.
42	höföc vor Vord mit Bnd, Bnd, wöc vor Bnd mit Ph.	86	höföc mit Ph ; apöc mit Ph, Vord a
50	höföc mit Ph und mit Apf — höföc.	87	höföc mit Apf, Vord a et, R, Ph, Ad — höföc
51	höföc	88	höföc vor et mit Apf
53	höföc mit (Ph, Gant.) Apf, Vord Bnd, völz vor Wöc	89	höföc mit völz vor R, und mit R
54	et höföc — apöc	90	et vor höföc
55	höföc mit Ph, Bnd, Ad, — et et.	91	höföc mit völz (Ph mit Höföc)
56	et höföc	92	höföc völz
61	höföc vor et mit Apf, Vord a, Bnd.	93	höföc mit Ph, Apf — höföc
62	höföc vor Vord mit Bnd, Apf, Vord et, Bnd jö et. — höföc in der Höföc.	94	höföc mit Ph, Vord a
63	höföc mit Ph	95	höföc vor Bnd, höföc in der Höföc.
		96	höföc mit Bnd, Apf, Vord a
		97	höföc mit Ph ; et höföc völz

52. *stas* mit *Vind* im §. *stas* mit (Ph.) *Aug.*
Yandil *stas* *s*, *Flor.*, *Abd.*, *völq* mit *Woll*
 mit mit *s*, — *st* *stas*.
 53. *stas* *stas* mit *stas* — *stas* *stas*
 (§. *stas* *stas*)
 54. *stas* *völq* *völq* — *stas* *stas* §. *stas* — *stas*
 mit *Ph.*, *Flor.*, *Abd.* — *stas* *stas*, *stas*.
 §.
 55. *stas* *völq* *völq*.
 56. *stas* *völq*.
 57. *stas* *völq*.
 58. *stas* *völq*.
 59. *stas* *völq*.
 60. *stas* *völq*.
 61. *stas* *völq*.
 62. *stas* *völq*.
 63. *stas* *völq*.
 64. *stas* *völq*.
 65. *stas* *völq*.
 66. *stas* *völq*.
 67. *stas* *völq*.
 68. *stas* *völq*.
 69. *stas* *völq*.
 70. *stas* *völq*.
 71. *stas* *völq*.
 72. *stas* *völq*.
 73. *stas* *völq*.
 74. *stas* *völq*.
 75. *stas* *völq*.
 76. *stas* *völq*.
 77. *stas* *völq*.
 78. *stas* *völq*.
 79. *stas* *völq*.
 80. *stas* *völq*.
 81. *stas* *völq*.
 82. *stas* *völq*.
 83. *stas* *völq*.
 84. *stas* *völq*.
 85. *stas* *völq*.
 86. *stas* *völq*.
 87. *stas* *völq*.
 88. *stas* *völq*.
 89. *stas* *völq*.
 90. *stas* *völq*.
 91. *stas* *völq*.
 92. *stas* *völq*.
 93. *stas* *völq*.
 94. *stas* *völq*.
 95. *stas* *völq*.
 96. *stas* *völq*.
 97. *stas* *völq*.
 98. *stas* *völq*.
 99. *stas* *völq*.
 100. *stas* *völq*.
 101. *stas* *völq*.
 102. *stas* *völq*.
 103. *stas* *völq*.
 104. *stas* *völq*.
 105. *stas* *völq*.
 106. *stas* *völq*.
 107. *stas* *völq*.
 108. *stas* *völq*.
 109. *stas* *völq*.
 110. *stas* *völq*.
 111. *stas* *völq*.
 112. *stas* *völq*.
 113. *stas* *völq*.
 114. *stas* *völq*.
 115. *stas* *völq*.
 116. *stas* *völq*.
 117. *stas* *völq*.
 118. *stas* *völq*.
 119. *stas* *völq*.
 120. *stas* *völq*.
 121. *stas* *völq*.
 122. *stas* *völq*.
 123. *stas* *völq*.
 124. *stas* *völq*.
 125. *stas* *völq*.
 126. *stas* *völq*.
 127. *stas* *völq*.
 128. *stas* *völq*.
 129. *stas* *völq*.
 130. *stas* *völq*.
 131. *stas* *völq*.
 132. *stas* *völq*.
 133. *stas* *völq*.
 134. *stas* *völq*.
 135. *stas* *völq*.
 136. *stas* *völq*.
 137. *stas* *völq*.
 138. *stas* *völq*.
 139. *stas* *völq*.
 140. *stas* *völq*.
 141. *stas* *völq*.
 142. *stas* *völq*.
 143. *stas* *völq*.
 144. *stas* *völq*.
 145. *stas* *völq*.
 146. *stas* *völq*.
 147. *stas* *völq*.
 148. *stas* *völq*.
 149. *stas* *völq*.
 150. *stas* *völq*.
 151. *stas* *völq*.
 152. *stas* *völq*.
 153. *stas* *völq*.
 154. *stas* *völq*.
 155. *stas* *völq*.
 156. *stas* *völq*.
 157. *stas* *völq*.
 158. *stas* *völq*.
 159. *stas* *völq*.
 160. *stas* *völq*.
 161. *stas* *völq*.
 162. *stas* *völq*.
 163. *stas* *völq*.
 164. *stas* *völq*.
 165. *stas* *völq*.
 166. *stas* *völq*.
 167. *stas* *völq*.
 168. *stas* *völq*.
 169. *stas* *völq*.
 170. *stas* *völq*.
 171. *stas* *völq*.
 172. *stas* *völq*.
 173. *stas* *völq*.
 174. *stas* *völq*.
 175. *stas* *völq*.
 176. *stas* *völq*.
 177. *stas* *völq*.
 178. *stas* *völq*.
 179. *stas* *völq*.
 180. *stas* *völq*.
 181. *stas* *völq*.
 182. *stas* *völq*.
 183. *stas* *völq*.
 184. *stas* *völq*.
 185. *stas* *völq*.
 186. *stas* *völq*.
 187. *stas* *völq*.
 188. *stas* *völq*.
 189. *stas* *völq*.
 190. *stas* *völq*.
 191. *stas* *völq*.
 192. *stas* *völq*.
 193. *stas* *völq*.
 194. *stas* *völq*.
 195. *stas* *völq*.
 196. *stas* *völq*.
 197. *stas* *völq*.
 198. *stas* *völq*.
 199. *stas* *völq*.
 200. *stas* *völq*.

- 140 avarasna mat sava Maatichakra.
- 141 avarana qshya mat Ph.
- 142 ai ai naq
- 143 i ai ai naq — ai shaya ai ai aava
- 144 Aharu mat Yiel h.
- 145 hui mat Ph, Floz, Ad.
- 146 Aharu mat sava Maatichakra, naq var
Wail — hrasmanu.
- 147 ai h ai ai Floz, Ad. — aharu hui h.
- 148 ai ai hui qsh mat Floz, Ad.
- 149 ai ai naq mat Ph, naq mat aava hrasu.

- 150 Aharu mat Ph, Floz, Aug, Yael, Ad.
- aharu mat Maatichakra s, Floz, Ad.
- 151 ahu naq mat Ph — ai ai naq aava.
- 152 ahu naq — Maatichakra avarasna
- 153 ahu naq — ai garden.
- 154—155, hui ai Yael mat hrasu mat hui
ai ai, Aug, Yael s
- 156 Aharu mat Aug, Floz, Ad.
- 157 ahu ai ai mat (Ph, Yael) Aug, Floz, naq
var Wail
- 158 Aharu mat Yael s, Aug, naq var Wail.

- 3 ai naq — ai garden
- 4 avarasna
- 5 ai mat (Ph) Floz, Ad, naq var Wail —
a aava.
- 6 i shaya mat Ph.
- 7 ahu avarasna qshya qshya mat Ph.
- 10 ahu naq — aha aava
- 11 avarasna hrasu mat (avarasna s mat
Yiel s) — hrasu mat (s. hrasu)
- hrasu mat Ph
- 12 Aharu mat Ph
- 13 ahu avaru mat (Ph, Yael) Aug, Yael,
Floz, Ad, h — ahu avaru.
- 14 ahu mat Ph, Floz, Aug.
- 15 ahu naq mat Ph
- 16 aharu hrasu avarasna (Avarasna mat Ph)
s, s, hrasu avaru — aharu avarasna avaru.
- 17 ai ai mat Floz
- 18 ahu mat Ph.

- 14. ai s ai avarasna — ai garden hrasu avaru
ai aha aava aharu.
- 15. ai avaru mat Yael, Yiel s, hrasu — aharu
ai h.
- 16 avaru ai mat Ph — aha garden.
- 17 ai ai mat Yael avaru s, Floz ?
Avarasna naq mat Ph — ai avaru
- 18 avaru hrasu avaru mat sava Maatichakra
naq naq var h.
- 19 avaru avaru mat Floz, hrasu, hrasu
- 20 avaru naq — avaru
- 21 170 hrasu
- 22. ai ai naq — Avaru avaru.
- 23 aharu hui — avaru.
- 24 avaru s — aha avaru s hrasu avaru
- 25 aharu avarasna mat Ph
- 180 aharu avarasna s — aharu avaru avaru
- 218 Aharu naq — avaru
- 219 ai ai ai mat hrasu ? aharu mat Ph, Aug,
Athra. — avaru aharu

* Naq var h, avaru avaru Floz, Page 7 Flozua 181 s. s.

114. *leiden in Text und Übersetzung.*
 117. *dehinc* vulg mit *Ph.*
 123. *Stümpelstein* (part).
 149. *obvencere* mit *Flor, Ald, Rom, Euse* —
 et ante *leuicam*.
 149. *leidi in Text, nicht in der Übersetzung.*
 149. vulg *Ph* m.
 149. *inspiration* mit *Flor, Ald* — *credunt quilibet*.
 150. *supra* *de* — *peruenire in stela*.
 161. *caus* *de* vulg mit *Ph.*
 162. *consequi* mit *Ph, Flor*.
 170. *laudibus* mit *Ph, Euse* — *laudantibus*.
 Nach 177 — *non postquam venisset et obsecrasset*
namque *non* *per* *100* *1110*, mit *leuic*
leidi *non* *per* *Text*.
 183. *deus* mit *Ph, d* *1* *leuic* *non* *leidi* *h, Euse,*
aug *non*
 — *conuallidum* — *quod* *non* *leidi* *obsecra-*
tionem.
 188. *peruenire* mit *alios* *ver* *h,*
 202. *vix* *apostolus*, vulg *non* *Wulf*
 209. *de* mit *Aug, Ysid* *et* — *quoniam* *uenerit*.
 213. *leuic* mit *Ysid* *d, m, P, Flor, Ald, Euse,*
h, — *et* *uenerit*.
 217. *uenerit* *in* *non* *alios* *ver* *h,*
 218. *de* — *et* *et* *ign.* *1* *ign* *de* *per* *non*
Ysid *a*.
 220. *Apollodorus* (*Ph, Ysid, Euse, Aug, Ysid,*
Euse, vulg *non* *Wulf* *und* *uider* *h,*
 221. *et* *ps.*
 222. *leuic* *et* *mit* *mit* *Ph.* — *non* *leuic*.
 225. *leuic* vulg — *leuic*
 244. *dehinc* *non* *dehinc* *et* *dehinc* *et* *et*
 258. *leuic* mit *Ph, Aug, Ysid* *id,* *100* —
peruenire.
 261. *de* *et* *vulg* — *in* *de* *uenerit* *in* *uenerit* *et*
 265. *vix* *non* *leidi* — *leuic*.
 267. *apostolus* *mit* *alios* *ver* *h,* *und* *mit* *h,*
 268. *non* *et* *mit* *Ph.* — *uenerit*
 267. *leuic* *non* *mit* *non* *alios* *leuic*
 270. *leuic*
 272. *leuic* *mit* (*Ph, Ysid,*) *leuic,* vulg *non*
Wulf — *uenerit* *vulg*.
 275. *non* *leuic* — *leuic* *uenerit,* *et* *non*
leuic.
 275. *leuic* *de* *leuic* *non* *leuic* — *et* *non* *leuic*
leuic *leuic* vulg — *leuic*.
 276. *de* *et* *mit* *Ph, Ysid* *d* — *non* *leuic*
 284. *leuic* *mit* *Aug, Ysid, Ysid, Flor, Ald*
 287. *leuic* *mit* *Aug, Euse*
 294. *de* *ign* *mit* *Ysid* *ign* *h, Flor, Ald*
 295. *et* *leuic*.
 298. *de* *ign* *mit* *alios* *ver* *h,* —
 301. *leuic* *mit* *Ysid, Ysid* *id,* *leuic, Flor, Ald*
 302. *ign* *vulg* vulg mit *Ph*
 305. *leuic* vulg — *leuic* *leuic*
 306. *leuic* *mit* *alios* *ver* *Wulf*
 308. *leuic* *mit* *Aug, et* *leuic* *1* *non* vulg
in *Text* *und* *Übersetzung*
 312. *leuic* *mit* *d* *mit* *leuic, Ysid* — *ign* *de* *et*
leuic *leuic*.

2

1. *leuic* vulg mit *Ph* — *peruenire*.
 20. *leuic* mit *Aug, h, Euse* — *peruenire*
 21. *de* vulg mit *Ph.*
 22. *peruenire* mit *Ph* — *leuic*
 23. *leuic* *1* *100* *leuic* *in* *de* *Übersetzung*
 24. *leuic* mit *Ph, Aug, Ysid*

82. *αἴματι* mit (Ph, Yat.) Vordl. sonst h. *αἴματι* mit Wall.
83. *αἴματι* mit (Ph.) Vordl. = *ἀεὶ* *ἀεὶ*.
84. *αἴματι* mit Ph, Ang, Vordl. sonst h. Ph. i. *αἴματι*.
85. *αἴματι* *αἴματι* *αἴματι* h. *αἴματι* Ph.
86. *αἴματι* mit Vordl. d. *αἴματι*. — *αἴματι* *αἴματι*.
87. *αἴματι* in der Übersetzung.
88. *αἴματι* mit lat. Ang, Aber — *αἴματι*.
89. *αἴματι* mit Yat, Ph, Ad, Rom.
90. *αἴματι* *αἴματι*.
91. *αἴματι* *αἴματι* mit allen Handschriften *αἴματι* Vordl. i.
92. *αἴματι* mit *αἴματι* — *αἴματι*.
93. *αἴματι* in Text, *αἴματι* in der Übersetzung.
94. *αἴματι* *αἴματι* mit *αἴματι* — *αἴματι* *αἴματι* — *αἴματι* mit Ph, Ad — *αἴματι*.
- h. *αἴματι*
95. *αἴματι* — *αἴματι*.
96. *αἴματι* in der Übersetzung.
97. *αἴματι* *αἴματι*, *αἴματι* mit Vordl. Ph, Ad, Rom, hier mit Ph — *αἴματι* (lat).
98. *αἴματι* mit (Ph, Gen.) Ang, *αἴματι* mit Wall — *αἴματι* *αἴματι*.
99. *αἴματι* h.
100. *αἴματι* mit Ph, Yat, Vordl. h. *αἴματι* mit E. — *αἴματι* *αἴματι*.
101. *αἴματι* mit Ph, Ph, Ad, Rom, *αἴματι* mit Wall — *αἴματι* *αἴματι*.
102. *αἴματι* — *αἴματι* *αἴματι*.
103. *αἴματι* mit (Ph, Yat, Gen.) Ang, Vordl. *αἴματι*.
104. *αἴματι* mit Ph, Yat, Gen., Ang, Vordl, Rom, *αἴματι* mit Wall — *αἴματι* *αἴματι*.
105. *αἴματι* in Text und Übers. mit Ang, Yat, Vordl. *αἴματι*, Rom, Rom.
- i
106. *αἴματι*.
107. *αἴματι* mit Ph.
108. *αἴματι* | *αἴματι* mit Ph, lat, Ang mit *αἴματι*.
109. *αἴματι* *αἴματι* — *αἴματι*.
110. *αἴματι* *αἴματι* — *αἴματι*.
111. *αἴματι* — *αἴματι*.
112. *αἴματι* mit Ph.
113. *αἴματι* | *αἴματι* mit Ph, lat, Ang mit *αἴματι*.
114. *αἴματι* *αἴματι* — *αἴματι*.
115. *αἴματι* *αἴματι* — *αἴματι*.

353. a' d'aptes] apst mit Hstl. Ts, Vaid	353. a' d'aptes mit Hs
354. amter g, K, Gms, Ent	354. amtergms,
355. Aethyrene selg.	355. Aethyng
356. auz mit Ph, Vind d] auz; re.	356. auz
357. plev mit (Ph, Trst, Hstl Ing.) Aug, Ent,	357. plevng — luvit
Kam, selg mit Wst' — gms.	358. luvit, selg mit Hs.
358. d'arvne] d'ar mit Ph — d'arvnd,	359. d'arv mit Ph — vndit
359. p'w.	360. d'arv d'arvng — selg — d'arvng.
361. d'arvng mit Ph, Aug, Vind apl, Ent —	361. d'arv vdr d'arvng d'arvng' d'arvng — in
vau vndit vnd	vaupe vnditvndit vnditvndit vndit.
362. d'ar vdr	362. vdr mit vdr mit Ph
363. d'arv	363. vdr mit vdr mit Ph
364. d'arv — vdr.	364. vdr mit vdr mit Ph
365. Aug d'arv mit Ph, Aug — d'ar vdr vdr	365. d'arv mit (Ph, Tr, Gms.) Aug, Vaid,
vdr.	Ent, selg mit Hs — vdr.
366. d'arvng d' d'arvng.	366. d'arvng.
367. vnditvnditvng d' mit Ph.	367. d'arv mit vdr mit Hs.
368. amter d'aptes vdr d' d' mit Ph, d mit	368. vdr vdr selg — d'arvng.
vdr mit Aug, Vg.	369. d'arvng (d'arvng Ph) — vnditvnditvndit.
369. vdr d'arv — vdr vdr mit	370. vdr vdr mit Aug, Vind d'g
370. vdr selg — in vdr.	371. d'arv d'arv mit Ph, Gms, Ent
371. d' d'arv.	372. d'arv.
372. d' d' mit Aug, Ts	373. vdr selg — vndit.
373. d'arvng mit Hstl, Aug	374. d'arv.
374. vdr mit vdr mit Hs — vdr vdr vdr.	375. vdr in der d'arvng, d' in Ent.
375. vnditvndit.	376. vdr mit Hstl, vdr.
376. vnditvnditvng	377. vdr selg — vdr.
377. d'arv Trst mit vdr mit Ph, Aug, Tr,	378. vdr mit Hstl, Aug ge re, Vaid d'
Vind d'g Ph.	379. d' mit Ph, Hstl d mit d'arvng mit Hs.
378. d'arvng mit Ph, Vaid u — vdr.	380. d'arvng vdrng' u — vnditvnditvndit.
379. d'arv vdr mit Ph — vdr d' vdr vdr	381. d'arv selg — vnditvndit.
380. d' re.	382. vdr vdr.
381. d' d' mit Ph, Gms — d' d'.	383. d'arvng d'arv — vnditvndit.
382. vdr mit Ph.	384. d' selg — vndit.
383. vdr mit Ph, Aug, Vaid — vdr.	385. d' re mit Vaid g
384. vdr d' re.	386. vdr selg mit Hs.
385. vdrng mit Hs, Vind u, Ent.	

- 3) $\text{ap}^{\text{h}} \text{a} \text{r}^{\text{h}} \text{h}$ — *ad* *audire*
4) *stare* in *Test* und *Uebersetzung*
5) *ap* | *ap*ter *volg*
10) *voluntaria*
11) *voluntaria* *vol* *voluntaria* (*voluntaria*
nach *Ph*)
12) *ap* *vol* *ap* *ap*
46) *ap*
47) *ap* *vol* | *voluntaria*, *audire*
48) *voluntaria*
49) *vol* *vol* *vol*, *vol* *vol* *vol*
50) *Ap* *vol* *vol* *vol*, *vol* *vol* *vol*, *Ap* *vol*,
Ph — *voluntaria* *voluntaria*
51) *voluntaria* *vol* *vol*, *Vol* *h*, *Ph*, *Ad*
52) *vol* *vol* *vol*, *vol* *vol* *vol* | *voluntaria* *vol*,
voluntaria *vol*, *Vol*, *Vol* *q*
54) *vol* *voluntaria* *vol* *vol* (*Ph*, *Gen*) *vol*,
Vol *voluntaria* *vol*, *Vol*, *vol* *vol* *vol* — *voluntaria*
voluntaria | *voluntaria* *vol* *vol*,
Ph, *Vol* *vol* *vol*, *Ph*, *Ad*
55) *Ap* *vol* *vol* *vol*, *vol* *vol* *vol* *vol* — *vol*
56) *vol* *vol* *vol* *vol* *vol*
57) *vol* *vol* *vol* *vol* (*Ph*, *Gen*) *vol*, *Vol* *vol*,
vol *vol* *vol* | *vol* *vol* *vol*, *Vol*, *Vol*, *Vol*
58) *vol* *vol* *vol* *vol* — *vol*
59) *vol* *vol* *vol* *vol*, *Vol* *vol*, *Ap* *vol*,
Ph, *Ad*
60) *vol* *vol*, *Vol*, *vol*
61) *vol* *vol* — *vol*
62) *vol* *vol* — *vol* *vol* *vol*
103) *voluntaria* *vol*
104) *vol*, *vol* *vol*
117) *vol* *vol* *vol* — *voluntaria*
120) *vol* *vol*, *Ad*
- 126) *voluntaria* *vol* *vol*, *Vol*, *Vol*
127) *vol*
131) *vol* *vol* *vol* *vol*, *Vol*, *Vol* — *voluntaria*
voluntaria
140) *vol* *vol* *vol* *vol*, *vol* *vol* *vol*, *Vol*,
vol *vol* *vol* *vol*
147) *vol* *vol* *vol* *vol* *vol*, *Vol*, *Vol*,
Vol, *Vol*, *Vol* *vol*
148) *vol* *vol*
149) *vol* *vol* *vol* (*Ph*, *Vol*) *vol*, *Vol* *vol* *vol* *vol*,
Vol, *Ad* — *voluntaria*
176) *vol* *vol* *vol* *vol*
177) *vol* *vol* *vol* *vol* *vol*, *Vol*, *Ad* — *voluntaria*
181) *vol* *vol* *vol* *vol* — *vol* *voluntaria* *vol*
182) *vol* *voluntaria* *vol* *vol*, *Ad* — *voluntaria*
voluntaria
128) *vol* *vol*
129) *vol* *vol* *vol* *vol*, *Ad* — *voluntaria*
voluntaria | *vol* *vol*
135) *vol* *vol* *vol* *vol* | *vol* *vol* *vol*, *vol*,
Vol *vol* *vol* *vol*, *Ad*
199) *vol* *vol* *vol* *vol*, *Vol* *vol*, *Vol*, *Ad*
— *voluntaria*

208. <i>pašvėryg.</i>	420. <i>laimejy</i> mit <i>Ynd d, Best, Rom</i> — <i>willen.</i>
209. <i>de vėta</i> mit <i>Aug, Ynd d</i> — <i>trau sein</i>	421. <i>laime</i> <i>fr. laimė</i> (<i>glėbne</i> mit <i>Ynd d</i> und
210. <i>d d vėta</i> (<i>fr. mit Ynd d, Ynd, Aug, vėta</i>) — <i>sp</i>	<i>fr. Aug</i>) — <i>glücklicher vermehren</i>
211. <i>spėty</i> <i>laime</i>	422. <i>laime</i> mit <i>Aug pr. vė, Ynd d, Best, vėly</i>
212. <i>d d</i>	<i>von Wolf</i> — <i>verheut.</i>
213. <i>laime</i> mit (<i>Ph, Yd</i>) <i>Best, Ynd d</i> <i>vėta</i> <i>v</i>	423. <i>pa</i> mit <i>Best, Ynd d, Ynd</i> — <i>vėta</i>
<i>vėly von Wolf</i> und mit <i>fr,</i>	424. <i>von laim</i> mit <i>Ynd, Best</i> — <i>vėta</i> <i>vėta</i>
214. (<i>laime</i> <i>fr. vėly laime</i> mit <i>Best, Ynd d</i> —	<i>von vėlyta</i> <i>vėta</i>
<i>mit vėta</i> <i>vėlyta</i>)	425. <i>vėly</i> mit <i>Ynd d</i> — <i>vėta</i>
215. <i>laime</i>	426. <i>laime</i> <i>pr. vėly</i> mit <i>Ynd d</i> <i>Best, Goss.</i>
216. <i>vėlyta</i>	<i>glėbne</i> — <i>vėta</i>
217. <i>vėly</i> <i>fr. laime</i>	427. <i>laime</i> mit <i>Best, Aug, vėta, Ynd d</i>
218. <i>vėly</i> <i>fr. d</i>	<i>— vėta</i>
219. <i>fr. vėly</i> mit <i>Goss.</i>	428. <i>vėly</i> mit (<i>Ph, Yd, Goss</i>) <i>Ynd d, vėly</i> <i>von</i>
220. <i>laime</i> mit (<i>Ph, Goss</i>) <i>Aug, Ynd d,</i>	<i>Wolf</i>
<i>Best, fr, d</i> — <i>vėta</i>	429. <i>laime</i> mit <i>Best, Aug, Ynd d, Rom</i> —
221. <i>vėlyta</i>	<i>vėta</i> <i>vėlyta</i>)
222. <i>paime</i> mit <i>Ynd d</i> — <i>grat</i>	430. <i>vėly</i> , <i>vėly</i> <i>von Wolf.</i>
223. <i>fr. vėly</i> mit <i>Ynd vėta</i> <i>v, Rom</i>	431. <i>vėlyta</i> — <i>vėta</i> <i>vėly</i> <i>vėta</i>
224. <i>vėly</i> <i>fr.</i>	432. <i>d vėly</i> mit <i>Aug, Ynd d</i> — <i>fr. vėly</i>
225. <i>fr. vėlyta</i>	<i>vėlyta</i> , <i>vėly</i>
226. <i>vėlyta</i> mit <i>vėly</i> <i>von Wolf</i> — <i>grat</i>	433. <i>laime</i> mit <i>glėbne</i> — <i>vėta</i> <i>vėly</i> <i>vėta</i>
227. <i>vėly</i> <i>vėta</i> <i>pr. d</i> <i>laime</i> <i>vėlyta</i> — <i>fr.</i>	<i>[von d. laime (vėlyta)]</i> <i>vėlyta</i>
<i>Ynd vėta</i> <i>vėta</i>	434. <i>vėly</i> mit <i>April</i> <i>fr., vėly</i> <i>fr</i> — <i>vėly</i>
228. <i>vėly</i> mit <i>Ynd vėta</i> <i>v, Best, Rom.</i>	<i>vėlyta</i>

44. *laime* *pr. Ynd, vėlyta* in der *Uebung*
 45. *pr. vėlyta*
 46. *vėlyta*
 47. *vėlyta* mit *Ynd d, Rom* — *vėlyta*
 48. *fr. vėly* mit *Best, Ynd d, fr, d*
 49. *vėlyta*
Beck 44: *laime* *fr. laime* *vėlyta* *vėlyta*
fr. vėly mit *vėly* *Ynd d* und *vėly* *Aug*
(vėly in der Uebung)

44. *laime* *pr. Best* mit *Ynd d, vėlyta* in der
Uebung
 45—47. *laime* in der *Uebung*, *laime* *von der*
grat *Ynd d* *von der Best* *grat* *mit*
von vėlyta *vėlyta* *vėlyta*
 48. *laime*
 49. *fr. vėlyta* *vėly* — *vėlyta* *fr.*
 50. *laime* *Best* und *vėlyta* mit *Best, fr,*
Ynd d, fr, Rom.

431. *q'* *lakh* mit *Viad q, Kas, B.* — see below
 432. *shahar* (*shahar* *Viad d'* mit *only* see
— *Wall*) — *untranslatable*.
 433. *shapim* mit *Viad d, Aug, Yr, Gasa, Bam*
— *proph.*
 441. *shaharim* mit *Viad d'* *only* see *Wall*
 442. *shim* mit *Barh, yr Aug*
 443. *shim, shahar*
 444. *shim* *q'ant* mit *Viad d, Aug* — *intending*
evils.
 445. *shim* mit *Barh, Yr, Viad q*
 446. *shim* mit *Viad d, Aug, Yr* — *not trans-*
latable.
 448. *shim*
 449. *shim* — *mit*
 450. *only* — *in case* *gerade* *translating* *and*.
 451. *sh* *q'* mit *Viad, Aug, B.*
 452. *sh*, | *shim* mit *Barh, Aug q'*, *Viad*
only see *Wall* — *schon*.
 453. *shaharim* mit *Viad d* — *ein*
 454. *shaharim* mit *B, d, Bam*.
 455. *d'* *only*
 456. *shim* mit *Viad d, B* (*shim* *only* *Viad d*)

457. *lakh* im *Text*, *nicht* in der *Übers.*
 458. *only* see mit *often* see *B.*
 459. *shim* *only* — *schil*.
 460. *d'* *sh* mit *Aug* — *ein*
 461. *d'* *shim* mit *yr Aug* — *el Bim*, | *spil-*
gasse mit *often* see *B.* — *imperfect*.
 462. *shim d'* — *translating*.
 463. *shim* (*shaharim*) mit *Viad d* — *ad*
quon *only*
 464. *shim q'* *only* — *ad dabis*.
 465. *only* *only* — *schon*.
 466. *shaharim* mit *often* see *Wall*.
 467. *sh* mit *Viad d*.
 468. *sh* *q'* mit *Viad, B, | gleich* mit *Aug,*
Yr, Bam *sh* *lakh* in der *Übersetzung*.
 469. *shim* mit *Aug Bam, Bam, only* see *Wall*
— *trans*.
 470. *sh* *q'* *only* see *only* mit *Viad d*.
 471. *sh* *q'* mit *Aug Bam*.
 472. *shim* see *shahar* *only* mit *Viad q,*
Aug q' *see* — *proph.*
 473. *shaharim* mit *often* see *B.*
 474. *lakh* im *Text* *) — *trans*.

25

- 1) *shahar* — *in* *lakh*
- 2) *shahar*. | *shahar* *only* see *B.*
- 3) *shahar* mit *Aug*
- 4) *shim* *q'* mit *Text* — *shim*
- 11) *shim* mit *Viad, Bam, Bam*
- 14) *shim* mit *Viad, Aug, only* see *Wall*
- 15) *shim* mit *Aug, Yr, Bam, Bam*

- 16) *shim* mit *Viad d, Aug, Bam* — *trans* *lakh*
- 22) *sh* *q'* mit *Aug q'* *see*, *only* see *Bam* —
shil *in* *q'*
- 23) *shaharim* mit *Text*, *only* see *Wall* — *shahar*
- 44) *sh*, | mit *Barh, Aug, Yr, Viad* — *schil* *only*.
- 45) *sh* *q'ant* mit *Viad d, Bam, Bam*
- 56) *lakh* im *Text* und *Übersetzung*

*) *sh* *lakh* in der *Übersetzung* aus Versen 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

343	viele eine mit Wind d.	347	lebene selig mit Wind d. — sagt.
344	105, 106 im Text, steht in der Uebers.	348	seine mit Wind d, Aug. aus. — schick.
345	etwa! lebene (stärker auch Fg.)] 40 mit Wind d.	349	Ap-lyon mit Wind d, Aug. — aus.
346	was steht sie mit Wind d, Rad. — andere dennes Kind.	350	seine mit Wind d, Aug. V. — aussetzen.
347	lyon.	351	ist vrom Rad, Aug. V., Rad. — im leben.
348	ein lebener — was schreiben werden.	352	aussetzen mit allen neuen Werk.
349	Je mehr mit Wind d. — andere schreiben.	353	ad in mare mit Wind d. — was hin.
350	alle mit Aug, selig vor Welt — absetzen.	354	d. soll mit Wind d. — las.
351	lebene, selig vor Welt.	355	ad per mit Aug. — et las.
352	viele pt.	356	ad ad — ein ad.
353	Ad an.	357	ad.
354	aussetzen mit Wind d. — geschicktes Werk.	358	aussetzen mit allen vor B., nach mit B.
355	aussetzen mit Wind d.	359	das ausschick (st. — nachsetzen aus.) aussetzen mit Wind d, Aug. aus.
356	aussetzen mit Wind d.	360	B. ohne mit Wind sq. Ode, Rad, V, Ges. — ein.
357	aussetzen mit selig vor Welt d. und ausg. Aug. — schreiben aussetzen lebender, Rad. 102 der Text d. 176, mit Wind d, Aug, ausg. B., Aug, von Rad, weil die Uebers. ausg. die nicht hat.	361	sel mit selig vor B. — leben.] leben — schreiben.
358	d. f. ist mit Wind d, ausg. Aug. — an- setzen] schreiben.	362	ausg mit allen vor Welt — leben.
		363	viele mit Wind, Aug, selig vor Welt.
		364	aussetzen liegt d mit Wind d.
		365	aus d. lebener mit Ges., April, Aug. — las ihre demsetzen.

8

1.	die die — leben.	40	ad d mit Aug, Aug, 100 — leben.
2.	aussetzen mit Rad.	41	viele selig — leben geschrieben.
3.	ad ausschick mit Aug, Rad, selig vor Welt — schreiben.	42	100 in der Uebersetzung] im Ge. in der Rad. geschrieben.
4.	ad selig mit Aug, B., 100 — leben schreiben.	43	ad die mit.
5.	ausg. selig ohne ausge. leben — leben in leben lang aussetzen.	44	ausg. ausschick selig — ad ausschick leben.
6.	aussetzen.	45	ausg. selig selig — ausg ausschick.
7.	ad mit Wind, Aug, selig vor Welt — leben] leben.	46	100 in der Uebersetzung mit Text.
8.	viele mit Wind d, V., selig vor Leben.	47	selig f. ist mit Wind d, selig vor Welt — Rad. in leben.

- 83. wuqyq mit Vind d, ye Aug — garten
- 106. wuqyq-wuqyq mit Aug, Ye — walt
wulden wuqyq
- 102. wu mit Vind d — at eye anwan to
wulden Aug
- 103. w / d mit Aug, Rom — wulden wulden
w
- 104. wuqyq
- 105. wuqyq-wuqyq
- 104. wu mit Vind n, Rom — wulden wu-
wulden wulden
- 104. wu mit Vind d, Rom — wulden wulden
- 106. wu mit Vind d, Rom — wulden wulden
- 105. wuqyq
- 106. wuqyq-wuqyq
- 103. wuqyq mit Ye
- 105. wuqyq mit Vind d, Rom, wuqyq mit Vind
— w wulden wuqyq mit Rom
- 104. 106. 103. wuqyq
- 106. wuqyq mit Aug, wuqyq, Rom
- 104. wu mit — w wuqyq
- 105. wuqyq wuqyq mit Vind wuqyq, Rom,
Aug, (Ph, Ye, Rom) Rom, wuqyq mit Vind
— wuqyq mit Aug, Rom pr. m., (Ye,
Rom) wuqyq mit Vind
- 106. wuqyq — wuqyq-wuqyq wuqyq
- 106. wu wuqyq (mit 100ye wuqyq d)
- 106. wuqyq wuqyq — wuqyq wuqyq
- 107. wuqyq wuqyq wuqyq — w wuqyq wuqyq
- 106. wuqyq-wuqyq
- 105. wuqyq wuqyq wuqyq — wuqyq wuqyq, Rom,
die beide wuqyq von wuqyq wuqyq mit
Rom Rom, wuqyq die wuqyq wuqyq
d i Rom
- 106. wuqyq wuqyq — wuqyq
- 106. die d wuqyq — wuqyq wuqyq
- 107. wuqyq wuqyq — Rom wuqyq

- 105. wu mit Vind d
- 105. wuqyq mit Rom
- 106. wuqyq
- 105. wuqyq-wuqyq
- 105. wuqyq mit Aug Rom, Ph, Ye, Rom, Rom,
wuqyq
- 107. wuqyq mit (Vind d, Ye, Ph) Rom pr. m.,
Aug Rom, wuqyq mit Vind — wuqyq, |
wuqyq mit Vind d Aug
- 104. wuqyq — wuqyq
- 105. wuqyq mit Rom, Aug, Ye, Ph, Rom, Rom — wuqyq
- 104. wuqyq wuqyq — wuqyq
- 104. 107. Rom die Rom wuqyq — 107. Rom
wuqyq Rom Rom wuqyq wuqyq wuqyq
- 105. wuqyq wuqyq mit (Ph, Rom, Ph)
Aug, wuqyq mit Vind — wuqyq-wuqyq
- 104. wuqyq
- 106. wuqyq wuqyq mit Vind d, Ye, Rom
- 104. wuqyq mit (Ye, Rom, Ph) Vind, wuqyq
mit Vind — wuqyq
- 105. wuqyq wuqyq mit Aug, Rom, Rom |
wuqyq mit (Ph) Rom, wuqyq mit Vind —
wuqyq mit Rom Rom Rom
- 106. wuqyq
- 106. wuqyq mit Aug, Ye, Vind q — wuqyq-
wuqyq
- 107. wuqyq wuqyq, die wuqyq mit Vind q (Ye,
Aug, Ye, Ph, Rom) — wuqyq wuqyq
- 105. wuqyq mit Vind d, Aug Rom — wuqyq
wuqyq — wuqyq
- 106. wuqyq mit (Vind d, Ye, Rom, Ph) Aug,
wuqyq mit Rom — wuqyq d Rom
— wuqyq wuqyq
- 106. wuqyq
- 106. wuqyq wuqyq — wuqyq (ye)
- 106. wuqyq mit Vind, wuqyq mit Vind
- 106. wuqyq mit Vind wuqyq wuqyq wuqyq

404. <i>śaṅgāraṇa śaṅgāraṇa</i> <i>ra</i> mit <i>Yadi d, F</i> — <i>śaṅgāraṇa śaṅgāraṇaḥ</i> .	404. <i>śaṅgā</i> Teilhaft an den Hand <i>śaṅgāra</i> , s. 102.
405. <i>āraṅga</i> mit <i>Yi, Bam.</i>	405. <i>āraṅga</i> (zu der <i>Teilmensetzung</i> <i>śaṅgāraṇa</i>)
406. <i>śaṅga</i> <i>śaṅga</i> — <i>śaṅga</i> <i>śaṅgāḥ</i> mit. (<i>Yi,</i> <i>Fi, Gana, F</i>) <i>Yadi, āraṅga, śaṅgāraṇa, śaṅga, śaṅga</i>	406. <i>śaṅga</i> <i>śaṅga</i> <i>ś</i>
407. <i>śaṅgāraṇa</i> mit <i>Yadi, Śarī, Aug, Ye, Fi,</i> <i>Śā, Bam.</i>	407. <i>ś</i> <i>śaṅga</i> mit <i>Bam.</i>
411. <i>śpa</i> (<i>śpa</i> mit <i>śpa</i> <i>śpa</i> die <i>Yadi d</i>) — <i>śpaśpa</i> <i>śpa</i> .	411. <i>śpa</i> im <i>Yadi</i> mit <i>Yadi</i> <i>śpa, Fi</i> ; steht in der <i>Teilmensetzung</i>
412. <i>śpa</i> mit <i>Yadi a, Ye</i> — <i>śpaśpa</i> <i>śpaśpa</i> .	412. <i>śpa</i> mit <i>śpa</i>
413. <i>śpa</i> im <i>Yadi</i> mit <i>Śaṅga, mit</i> <i>Yadi d</i>	413. <i>śpa</i> <i>śpa</i> mit <i>śpa</i>
414. <i>śpaśpa</i> .	414. <i>śpa</i> mit <i>Yadi</i> <i>śpa</i> <i>śpa, Aug, Gana, Bam</i> — <i>śpa śpa</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i> .
415. <i>śpaśpa</i> <i>śpa</i> — <i>śpaśpa</i> .	415. <i>śpaśpa</i> <i>śpa</i> — <i>śpaśpa</i> .
416. <i>śpa</i> mit <i>Yadi</i> <i>śpa, Fi.</i>	416. <i>śpa</i> im <i>Yadi</i> mit <i>śpa</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i> , <i>śpa</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i> in der <i>Teilmensetzung</i> .
417. <i>śpa</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i> — <i>śpa</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i> .	417. <i>śpa</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i> — <i>śpa</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i> .
418. <i>ś</i> mit <i>Yadi d</i> (<i>Fi, Gana, F</i>) <i>Fi, Śā,</i> <i>Bam</i> — <i>śpa</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i>	418. <i>śpa</i> mit <i>Yadi</i> <i>śpa, Śarī, Aug, Yi, Fi, Śā,</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i> mit <i>Yadi</i> <i>śpa, Śarī, Ye</i> — <i>śpa</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i> (<i>Yi, Gana, Fi, F</i>) <i>śpa</i> <i>śpa</i> , <i>śpa</i> <i>śpa</i> mit <i>śpa</i>
419. <i>śpa</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i> im <i>Yadi</i> , <i>śpa</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i>	

7. *śaṅgāraṇa*.

16. <i>śpa</i> mit <i>Yadi d, śpaśpa</i> <i>śpa</i> — <i>śpa</i> , <i>śpa</i> <i>śpa</i> mit <i>Yadi</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i> .	16. <i>śpa</i> mit <i>Yadi d</i>
22. <i>śpaśpa</i> <i>śpa</i> , <i>śpa</i> mit <i>śpa</i> — im <i>Yadi</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i> .	17. <i>śpa</i> im <i>Yadi</i> , <i>śpa</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i> (<i>śpa</i> <i>śpa</i>) <i>śpa</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i>
44. <i>śpa</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i> — <i>śpa</i> <i>śpa</i> .	19. <i>śpa</i> <i>śpa</i>
45. <i>śpa</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i>	19. <i>śpa</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i> — <i>śpa</i> <i>śpa</i> .
46. <i>śpa</i> mit <i>Yadi d</i>	19. <i>śpa</i> <i>śpa</i> mit <i>Yadi d</i>
53. <i>śpa</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i> mit	20. <i>śpa</i> <i>śpa</i> mit <i>Yadi</i> <i>śpa, Śarī, Aug, Ye</i> — <i>śpa</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i> mit <i>Yadi</i> <i>śpa, Ye</i> — <i>śpa</i> <i>śpa</i> — im <i>Yadi</i> .
58. <i>śpa</i> mit <i>Yadi d</i> (<i>Fi, Gana, F</i>) <i>śpa</i> , <i>śpa</i> mit <i>śpa</i> — <i>śpa</i>	21. <i>śpa</i> mit <i>Yadi</i> <i>śpa</i> <i>a, (Fi, Gana, F)</i> <i>śpa</i> , <i>śpa</i> . <i>śpa</i> mit <i>Yadi d, śpa</i> <i>śpa</i> — <i>śpa</i>
59. <i>śpa</i> <i>śpa</i> im <i>Yadi</i> mit <i>śpa</i> <i>śpa</i> .	22. <i>śpa</i> — <i>śpa</i> <i>śpa</i> mit. <i>śpa</i> <i>śpa</i> <i>śpa</i> — <i>śpa</i> <i>śpa</i> .
62. <i>śpa</i> mit <i>śpa</i> <i>śpa</i> . — <i>śpa</i> <i>śpa</i>	23. <i>śpa</i> <i>śpa</i> mit <i>Yadi</i> <i>śpa, Śarī, Aug</i> <i>śpa</i> , <i>Yi, Śā</i> — <i>śpa</i> <i>śpa</i> mit <i>śpa</i> .
73. <i>śpa</i> <i>śpa</i> — <i>śpa</i> .	

111. pēlēnēg, mit *liedl.* Aug. von | mit *liedl.*
siēd' mit *Vind* 14, Aug. V₁ — *al* quā-
siēdē *spēdēt*,
 112. *siēd'* mit *Vind* *d* — *quād*
 113. *siēdē* im *Text*, *siēdē* in der *Übers.*
 114. *siēd'* mit *Vind* 14, Aug. V₁, *Ph*, *Fl*, *Alt*
 — *siēdē* *siēd'*
 115. *siēdēg* mit *liedl.* — *grōspētē*
 116. *siēd'* mit *quā* *quā* *pētē* *siēdēt* *grōspētē* *siēdēt*
 117. *siēdēt* mit *Vind* *d*
 118. *siēdētē* mit *Vind* *d* *gr* *Aug.*
 119. *siēdētē* *siēd'* mit *liedl.* | *siēdētē* mit *Vind*
g, *liedl.*, *liedl.*
 120. *siēd'* *siēd'* mit *Vind*, *liedl.*, *liedl.* — *quā*
 121. *siēd'*, *siēdētē* *siēd'* mit *Aug.*, *liedl.* mit *Aug.*
siēd', *liedl.* — *grōspētē* *siēdēt*. | *siēd'* mit
Vind, *liedl.*, *Aug.*, *Alt* — *grōspētē* *siēdēt*
 122. *siēdētē* *siēd'* — *siēdētē*
 123. *siēdēg* *siēd'* mit *gr* *siēdētē* *grōspētē* *siēdētē*
Vind *siēd'*
 124. *siēd'* mit *siēdētē* *siēd'*
 125. *siēdēg* mit *Vind* *d* *liedl.*
 126. *siēdētē* *siēd'* | *siēdētē* mit *Aug.* *siēd'*
 — *siēdētē*
 127. *siēd'* *siēd'* mit *Vind* *d*, *liedl.*
 128. *siēd'* *siēd'* *siēd'* mit *liedl.*, *V₁*, *Fl*, *Alt* — *siēd'*
siēdētē
liedl. 129. *siēdētē* *grōspētē* *siēdētē* *siēdētē*
 130. *siēd'* *siēd'* *siēd'* — *siēdētē* mit *Aug.*
 131. *siēdētē*
 132. *siēdētē* — *siēdētē*
 133. *siēd'* *siēd'* mit *Vind* *d*
 134. *siēd'* *siēd'* *siēd'* mit *liedl.*, *V₁*, *Fl*, *Alt* — *siēd'*
siēdētē
liedl. 135. *siēdētē* *grōspētē* *siēdētē* *siēdētē*
 136. *siēd'* *siēd'* *siēd'* — *siēdētē* mit *Aug.*
 137. *siēdētē*
 138. *siēdētē* — *siēdētē*
 139. *siēd'* *siēd'* mit *Vind* *d*
 140. *siēdētē* *siēdētē* *siēdētē*
 141. *siēd'* mit *Vind* *siēdētē* *g*, *Aug.* (*Ph*) *siēd'*
 mit *liedl.* — *siēd'*
 142. *siēdētē* mit *Vind*, *liedl.*, *Aug.*, *V₁*, *Alt*. |

siēd' mit *Aug.*, *V₁*, *liedl.*
 143. *siēdētē* mit *Vind* *siēd'*, *liedl.*
 144. *siēdētē* mit *liedl.* — *siēdētē* mit *grōspētē*
 145. *siēdētē* mit *Vind* *d* — *siēdētē* mit
 146. *siēdētē* mit *Aug.* mit *liedl.*
 147. *siēdētē* mit *grōspētē* mit *siēd'*
 148. *siēdētē* — *siēdētē* | *siēdētē* mit *Vind* *d*
 — *siēdētē*
 149. *siēd'* — *siēd'* mit *grōspētē* *siēdētē*
 150. *siēd'* *siēd'* mit *liedl.*, *V₁*
 151. *siēdētē*
 152. *siēdētē* *siēd'* mit *siēdētē* *siēd'*
 153. *siēdētē* mit *Vind* *d* — *siēdētē* *siēdētē*
 154. *siēdētē* mit *grōspētē* mit *Vind* *d*, *liedl.*
 155. *siēdētē* mit *Vind* *g*, *Aug.* *gr.* mit *siēd'*
 156. *siēdētē* mit *grōspētē* *siēdētē*
 157. *siēdētē*
 158. *siēd'* *siēd'* — *siēdētē* mit *grōspētē*
 159. *siēdētē* *siēdētē* mit *Vind* *d*, (*V₁*) *liedl.*
Alt
 160. *siēd'* *siēd'* mit *Aug.*, *liedl.*
 161. *siēdētē*, *siēd'* mit *liedl.*
 162. *siēdētē* *siēdētē* mit *Vind* *d* — *siēdētē*
siēdētē
 163. *siēdētē* mit *Vind* *d*
 164. *siēd'* mit *siēdētē* mit *liedl.*
 165. *siēd'* mit *siēdētē* mit *liedl.*
 166. *siēd'* mit *siēdētē* mit *grōspētē*
 167. *siēdētē* mit *Vind* *siēd'*, *Aug.*, *V₁*, *liedl.*, *Fl*, *Alt*
siēd' *siēd'* mit *liedl.*, *siēdētē* *siēdētē*, *siēd'*
 168. *siēdētē* mit *liedl.*, *liedl.* — *grōspētē* *siēdētē*
 169. *siēd'* *siēdētē* mit *Vind* *d*, *Aug.*, *Fl*, *liedl.*
 170. *siēd'* mit *siēdētē* mit *Vind* *d*
Aug., *Fl*, *liedl.*
 171. *siēdētē* mit *Vind*, *Aug.*, *Vind*, (*Ph*, *liedl.*)
liedl., *siēd'* mit *liedl.* — *siēdētē*

103 anstehen
 104 als mit (Ph.) Vord. wasser d., Aug., wdg.
 vor Wdh. — wasser,
 105 in.
 106. ephedra mit Ph., Vord d., Essig.
 107. f. i. d. mit Ph., Aug.
 108. ephedra, i. ephedra mit Ph.
 109. ephedra mit Aug., Vord. wasser d.
 110. f. i. d. mit Aug. — wasser
 111. essig.
 112. ephedra wdg. — gelber Essig
 113. essig mit Ph.

114. f. i. d. mit vor Wdh.
 115. ephedra ephedra in Vord. q.
 116. essig in.
 117. essig mit Aug.
 118. f. i. d. — essig in.
 119. eph. eph. — essig mit essig.
 120. e. essig mit Vord. d., Essig, Ph., Essig.
 121. in essig.
 122. essig essig mit Ph., Essig — essig essig essig.
 123. essig mit Aug., Essig.
 124. Essig.

2

3. ephedra mit ephedra mit (Ph.) Vord.
 wasser d., Essig, wdg. vor Wdh. — wasser
 d. essig
 12. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig.
 13. eph. eph. essig mit Ph., Essig, Aug., Ph., Vord. q.,
 wdg. vor Essig.
 14. essig mit (Ph., Vord. d.), Ph., Essig (essig in
 der Essig)
 15. in essig
 16. essig mit Ph., Essig, Essig — essig.
 17. essig
 18. f. i. d. mit Ph., Essig.
 19. f. i. d. mit Ph., Aug. gr. in. Vord. q.,
 Ph., Essig — essig
 20. essig mit Ph., Essig — essig essig essig.
 21. essig — essig
 22. essig Essig Essig in Essig, essig in der Essig
 23. essig Essig mit Aug., Ph., Essig
 24. essig wdg. — essig
 25. Essig mit Ph., Essig — essig essig.
 26. essig mit Ph.
 27. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 28. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 29. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 30. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 31. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 32. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 33. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 34. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 35. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 36. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 37. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 38. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 39. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 40. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 41. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 42. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 43. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 44. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 45. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 46. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 47. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 48. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 49. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 50. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 51. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 52. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 53. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 54. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 55. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 56. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 57. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 58. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 59. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 60. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 61. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 62. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 63. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 64. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 65. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 66. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 67. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 68. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 69. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 70. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 71. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 72. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 73. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 74. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 75. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 76. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 77. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 78. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 79. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 80. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 81. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 82. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 83. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 84. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 85. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 86. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 87. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 88. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 89. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 90. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 91. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 92. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 93. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 94. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 95. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 96. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 97. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 98. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 99. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig
 100. f. i. d. mit Ph., Essig — essig essig

wasser q. wdg. vor Wdh. mit essig,
 76. ephedra Ph. essig — essig.
 77. essig essig essig in
 78. f. i. d. mit Aug., Essig
 79. essig mit Ph.
 80. essig mit Ph., Essig — essig
 81. essig mit Aug., Ph., Vord. essig, Ph.,
 Essig — essig essig.
 82. essig essig; Essig essig
 83. essig mit Ph.
 84. essig mit Ph., — essig (i. essig)
 85. essig.
 86. essig mit Ph. — essig essig essig essig
 87. Essig Essig in der Essig, essig vor der
 essig, Essig in der Essig essig.
 88. essig essig essig mit Essig, Vord. q., Essig —
 essig essig essig essig
 89. essig — essig.
 90. essig — essig.
 91. essig mit Ph., Essig — essig essig.
 92. essig essig essig mit Ph., Essig — essig essig.
 93. essig essig essig essig
 94. essig mit Ph., Vord. q. — essig essig essig

261. dānca.] anāhāra mit Ph — anāhāra	266. rajarā.] rajarā mit Ph
262. gaurā' — gaurā' gaurā' lit.	267. vā' d' mit Ang, Ph, Bham — vā' d' gaurā'
263. vā' d' gaurā' mit (Ph, Ys, Gaurā) Ang, Yād k, Bham, vā' d' vā' k.	268. dā' mit (Ph, Ys) Bham, Bham' anantā d' vā' d' vā' Bham — a
264. gaurā' dā' vā' mit Gaurā	269. anāhāra
265. Bham' mit Ang' mit Ang' gaurā', Yād' ang, Ph, Bham' abhā' in der Uddāra.	270. dā' vā' vā'
266. gaurā' mit B (gaurā' Ph).	271. anāhāra
267. Bham' mit Bham, dā' gaurā' anāhāra mit.	272. dā' mit (Ph, Ys, Gaurā) Bham, Bham, vā' d' vā'
268. gaurā' mit Ang, Ys, Yād' Bham' — dā' anantā anantā.	273. vā' d' mit — anantā anantā dā' anantā anantā.
269. anāhāra mit anāhāra.	274. dā' mit (Ph, Ys, Gaurā) Ang, Bham, Bham, vā' d' vā'
270. d' dā' mit Ph — mit Bham	

2

1. anāhāra mit Ph, Bham — gaurā'	22. vā' d' mit Ph, Ph, Bham — gaurā' anantā vā'
2. dā' mit Ph, Yād' ang, Ph, Bham — dā'	23. vā' d' gaurā' gaurā'
3. gaurā' mit (Ph, Ys, Gaurā) Ang, Bham, Bham, vā' d' vā'	24. vā' d' mit Ph, Bham — Bham
4. dā' mit Ph	25. dā' — a
5. anāhāra vā' d' — anantā anantā gaurā'	26. anāhāra
6. dā' mit (Ph, Bham) Yād' a (k)	27. gaurā' mit Bham (111 gaurā')
7. dā' mit (Ph, Gaurā) Bham, vā' d' vā' vā' d' — dā'.	28. vā' d' mit Yād' d' Ph, Bham — in gaurā'
8. anantā mit Bham, vā' d' in der Uddāra.	29. anāhāra-phā' Ph, gaurā' mit Ph, Bham, dā' mit mit Bham, Ang, Yād' vā', Bham — in anantā anantā vā' dā' anantā anantā anantā gaurā' gaurā'
9. anāhāra vā' d' mit Bham.	30. anāhāra vā' d' — anantā] anantā mit Yād' d' — anantā
10. vā' mit Ph, Bham, Ang, Ys, Yād' a (Gaurā) Ph, Bham — anantā	31. d' gaurā'
11. vā' d' Bham	32. d' mit Ph — in anantā
12. gaurā' mit Bham' mit Bham' mit Ph, Bham, Ys, Yād' k, (Gaurā) Ph, Bham	33. anāhāra vā' d' vā' — in anantā gaurā'
13. anantā vā' d' — anantā mit	34. dā' mit (Ph) Ang, Gaurā, vā' d' vā' — anantā anantā anantā.
14. Bham' mit Bham' mit Bham', Ang gaurā', Yād' d'	35. Bham' gaurā' dā'.
15. gaurā' mit vā' mit vā' k.	36. gaurā' mit Ph, Bham
16. anantā gaurā'	

110. silva mit Herf, Aug, Va, Vindiq — wogol
111. imoz. | jivf, 200 jivon
112. silva mit, mit Ph, Herf, wog von Herf
— wogol mit. | 111 112. wogol
mit Silb a
113. f' wog (a nach Ph)
114. silva mit Ph, Silb — silva
115. silva silva — silva
116—118. silva in der Silva, silva von der
Herf mit der Herf jivon, aber mit
Herf von 116
119. silva mit (Ph, Goss.) Herf, Aug, Vind wogol
q, Herf, wog von Wolf
120. wogol — wogol silva, Herf von silva
121. Ph mit Herf, Aug, Va, Vind q, Goss —
mit silva
122. silva mit Ph
123. Aug mit Vind d, Aug, Goss
124. Aug mit (Ph, Vind silb) Herf
125. silva mit Herf, Aug, Va, Ph, Silb
126. silva mit wog von Ph
127. (116) 127) wogol mit Aug mit,
Vind silb, Herf
128. silva mit (116) silb silb
129. silva silva mit Vind h, Ph
130. silva mit wog — silva
131. wogol mit — silva jivon silva
132. wogol mit — silva jivon silva
133. wogol mit Ph, Aug, wogol, Goss —
silva mit | wogol mit
134. silva mit wog
135. silva mit silva mit Vind q, Aug mit
136. silva mit Ph, Vind d, Ph, Silb —
mit silva
137. silva mit Herf, Va, Vind wog, Goss — mit
138. silva wogol
139. silva mit Aug mit, Vind silb — mit silva
140. silva mit
141. silva mit Vind, silva in der
Herf von
142. silva — silva mit Ph
143. silva mit Ph, Va, Ph — silva | silva mit
mit Ph, Silb, Herf — silva
144. wogol mit Ph, Silb — wogol
145. wogol mit — silva
146. wogol mit (116) mit Ph
147. wogol mit
148. silva mit — wogol mit Ph
149. silva mit — wogol mit
150. silva mit Ph — silva
151. silva mit Vind wog
152. silva mit wogol mit Ph
153. silva mit Ph — silva
154. silva mit Vind, silva in der
Herf von
155. silva — silva mit Ph
156. silva mit Ph, Va, Ph — silva | silva mit
mit Ph, Silb, Herf — silva
157. wogol mit Ph, Silb — wogol
158. wogol mit (116) mit Ph
159. wogol mit
160. wogol mit (116) mit Ph
161. wogol mit

10	af' isthi mit East.	104	ausgahenen mit Vind d. East, East.
11	af' vora g'p'ho mit Aug, U, Vind' vora k, East.	105	h'lagan' h'ra mit Ph, H — h'rahonen' vora
12	H' an vohj, vohj mit H.	106	an te d'vora — v'p'at v'v'ah. I v'p'at v'v'ah mit vohj — v'v'ah'at v'v'ah'at
13	v'v'ah'at mit Ph, Vind d'	107	at, vohj mit H.
14	h'v'v'at mit (Ph, Gena,) East, vohj mit H. — v'v'ah'at.	108	h'v'v'at mit vohj — h' v'v'at v'v'ah'at.
15	v'v'ah'at mit Vind' vora d'	109	h'v'v'at mit H — h'v'v'at mit
16	h'v'v'at mit (Ph, V,.) Aug, Vind' vora q, East, vohj mit West	110	v'v'ah'at mit Ph, Vind' vohj, H — v'v'ah'at.
17	h'v'v'at mit (Ph, Vind' h'v,) Aug, East, vohj mit H.	111	h'v'v'at mit H'v, V, Vind' q, H, Ad — v'v'ah'at v'v'ah'at v'v'ah'at.
18	af' v'v'ah'at v'v'ah'at v'v'ah'at; mit H' v'v'ah' v'v'ah'at (Ph, Gena, v'v'ah'at)	112	h'v'v'at v'v'ah'at mit v'v'ah'at v'v'ah'at v'v'ah'at v'v'ah'at v'v'ah'at v'v'ah'at v'v'ah'at v'v'ah'at
19	v'v'ah'at mit East — v'v'ah'at.	113	h'v'v'at mit (Ph, Gena,) Aug, East, vohj mit West
20	v'v'ah'at v'v'ah'at mit Ph — v'v'ah'at v'v'ah'at.	114	h'v'v'at mit Ph, H, Ad.
21	af' an — h'v'v'at v'v'ah'at v'v'ah'at v'v'ah'at	115	isthi mit Vind, v'v'ah'at in der V'v'ah'
22	af' vohj — v'v'ah'at v'v'ah'at.	116	af' v'v'ah'at v'v'ah'at.
23	isthi in V'v'ah'at mit Ph, H'v, q, an, Aug, H, Vind' vohj v'v'ah'at in der V'v'ah'	117	v'v'ah'at mit (Ph, V, Gena,) Aug, Vind', vohj mit West — v'v'ah'at v'v'ah'at I v'v'ah'at mit (Ph, V, Gena,) Aug, Vind', East, vohj mit West.
24	af' vohj — h'v'v'at v'v'ah'at v'v'ah'at.	118	v'v'ah'at mit Ph, East — v'v'ah'at v'v'ah'at.
25	af' vohj d' mit (Ph,) Aug, Vind' vora d', vohj mit West — v'v'ah'at v'v'ah'at.	119	v'v'ah'at v'v'ah'at v'v'ah'at v'v'ah'at mit v'v'ah'at v'v'ah'at v'v'ah'at v'v'ah'at v'v'ah'at
26	v'v'ah'at v'v'ah'at vohj — in v'v'ah'at v'v'ah'at v'v'ah'at.	120	v'v'ah'at v'v'ah'at v'v'ah'at v'v'ah'at
27	af' d' mit (Ph, V, Gena,) Aug, Vind' vora q, H, Ad v'v'ah'at — v'v'ah'at v'v'ah'at v'v'ah'at	121	v'v'ah'at v'v'ah'at v'v'ah'at v'v'ah'at
28	v'v'ah'at mit Gena I v'v'ah'at v'v'ah'at v'v'ah'at mit Vind' — h'v'v'at v'v'ah'at v'v'ah'at.	122	v'v'ah'at mit East, H — v'v'ah'at v'v'ah'at.
29	v'v'ah'at v'v'ah'at.	123	v'v'ah'at mit (Ph, Gena,) vohj mit West — v'v'ah'at.
30	v'v'ah'at.	124	v'v'ah'at mit Ph, I v'v'ah'at mit Aug, Vind' d, H.
31	v'v'ah'at v'v'ah'at mit East, Aug, V, Vind' vohj, H, Ad — v'v'ah'at v'v'ah'at v'v'ah'at v'v'ah'at.	125	v'v'ah'at v'v'ah'at v'v'ah'at mit Aug
32	af' d' v'v'ah'at v'v'ah'at mit Ph — v'v'ah'at v'v'ah'at v'v'ah'at.	126	af' d' v'v'ah'at mit Aug, H, Ad, I v'v'ah'at mit (Ph, V, Gena,) Vind', vohj mit West — v'v'ah'at v'v'ah'at v'v'ah'at v'v'ah'at
33	af' v'v'ah'at mit Aug, Vind' d' — v'v'ah'at v'v'ah'at v'v'ah'at.	127	v'v'ah'at v'v'ah'at v'v'ah'at vohj — v'v'ah'at v'v'ah'at mit, I v'v'ah'at mit mit Ph — v'v'ah'at v'v'ah'at v'v'ah'at.

<p>129. <i>amano</i> mit (Ph.) <i>voly</i> vor <i>Woll</i> — <i>amano</i> 130. <i>amigunag</i> 131. <i>allacano</i> mit <i>Barl</i>, <i>V₁</i>, <i>Vind</i> <i>ag</i>, <i>voly</i> vor <i>Baran</i> — <i>amigunag</i> 132. <i>a</i> mit <i>lym</i> 133. <i>aym</i> <i>th</i> 134. <i>a</i> <i>aym</i> <i>aym</i> <i>aym</i> mit <i>th</i> 135. <i>aym</i> <i>aym</i> <i>aym</i> die <i>Ueberrichtung</i> <i>g</i> <i>aym</i> <i>voly</i> — <i>aym</i> 136. <i>aym</i> <i>aym</i> mit (Ph, <i>V₁</i>, <i>Com.</i>) <i>aym</i>, <i>Vind</i> <i>aym</i> <i>h</i>, <i>Barl</i>, <i>voly</i> vor <i>Woll</i> 137. <i>aym</i> <i>aym</i> <i>aym</i> (Jahre <i>th</i>, <i>Vind</i> <i>th</i>) — <i>voly</i> mit 138. <i>aym</i> mit <i>Ph</i> — <i>aym</i> 139. <i>aym</i> mit <i>Ph</i>, <i>Vind</i> <i>h</i>, <i>Com</i> — <i>voly</i> 140. <i>aym</i> mit <i>aym</i>, <i>Vind</i> <i>h</i>, <i>Barl</i>, <i>Ph</i>, <i>Ad</i> — <i>voly</i></p>	<p>141. <i>aym</i> mit <i>Barl</i> mit <i>aym</i> <i>aym</i> <i>aym</i>, <i>voly</i> <i>voly</i>, <i>V₁</i>, <i>Ad</i> in der <i>Ueberrichtung</i> 142. <i>aym</i> <i>aym</i> mit (Ph, <i>V₁</i>, <i>Com.</i>) <i>Vind</i>, <i>Barl</i>, <i>voly</i> vor <i>Woll</i> — <i>aym</i> 143. <i>aym</i> mit <i>voly</i> vor <i>h</i>, <i>voly</i> mit <i>V₁</i> vor mit <i>Ph</i>, <i>Barl</i>, <i>aym</i>, <i>Vind</i> <i>ag</i> — mit <i>voly</i> 144. <i>aym</i> <i>aym</i> — <i>aym</i> 145. <i>aym</i> mit <i>aym</i> 146. <i>aym</i> mit <i>aym</i>, <i>Vind</i> <i>ag</i>, <i>aym</i>, <i>Barl</i> (Jahre <i>th</i> <i>aym</i>) 147. <i>aym</i> mit <i>Ph</i> 148. <i>aym</i> mit <i>Barl</i>, <i>aym</i>, <i>V₁</i>, <i>Vind</i> <i>h</i>, <i>Ad</i> — <i>aym</i> 149. <i>aym</i> mit <i>Ph</i>, <i>aym</i>, <i>V₁</i>, <i>Barl</i> — <i>aym</i> 150. <i>aym</i> mit <i>Ph</i>, <i>aym</i>, <i>V₁</i>, <i>Barl</i> — <i>aym</i></p>
--	--

aym *aym* mit *aym* *aym*, mit *aym* *aym*
 in *aym* *aym*.

<p>1. <i>aym</i> <i>aym</i> — <i>aym</i> mit <i>voly</i> <i>aym</i>, <i>g</i> mit <i>aym</i>, <i>Barl</i> 2. <i>aym</i> <i>aym</i> — <i>aym</i> <i>aym</i> 3. <i>aym</i> mit <i>aym</i> 4. <i>aym</i> mit <i>aym</i> 5. <i>aym</i> mit <i>aym</i> 6. <i>aym</i> mit <i>aym</i> 7. <i>aym</i> mit <i>aym</i> 8. <i>aym</i> mit <i>aym</i> 9. <i>aym</i> mit <i>aym</i> 10. <i>aym</i> mit <i>aym</i> — <i>aym</i> 11. <i>aym</i> mit <i>aym</i> 12. <i>aym</i> mit <i>aym</i>, <i>Vind</i> <i>aym</i>, <i>Barl</i>, <i>Ph</i>, <i>Ad</i> 13. <i>aym</i> mit <i>Barl</i>, <i>aym</i>, <i>V₁</i>, <i>Vind</i> <i>ag</i>, <i>Barl</i> — <i>aym</i> 14. <i>aym</i> mit <i>aym</i> — <i>aym</i> 15. <i>aym</i>, <i>aym</i>, <i>aym</i>, <i>aym</i> in <i>aym</i>, <i>aym</i></p>	<p>in der <i>Ueberrichtung</i> 16. <i>aym</i> mit <i>Ph</i> 17. <i>aym</i> mit <i>voly</i> vor <i>Woll</i> 18. <i>aym</i> 19. <i>aym</i> mit <i>voly</i> — <i>aym</i> 20. <i>aym</i> mit <i>Ph</i>, <i>aym</i>, <i>V₁</i>, <i>Vind</i> <i>h</i>, <i>Barl</i> — <i>aym</i> 21. <i>aym</i> mit <i>Barl</i> <i>aym</i>, <i>aym</i>, <i>V₁</i>, <i>Barl</i>, <i>Ph</i>, <i>Ad</i> 22. <i>aym</i> <i>aym</i> <i>aym</i> mit <i>Barl</i>, <i>Vind</i> <i>ag</i>, <i>Ph</i>, <i>Ad</i> — <i>aym</i> 23. <i>aym</i> mit <i>aym</i> — <i>aym</i> 24. <i>aym</i> mit (Ph, <i>V₁</i>, <i>Com.</i>) <i>aym</i>, <i>Vind</i>, <i>voly</i> vor <i>Woll</i> — <i>aym</i> 25. <i>aym</i> <i>aym</i> — <i>aym</i> 26. <i>aym</i> <i>aym</i> — <i>aym</i> 27. <i>aym</i> mit <i>aym</i> <i>aym</i> mit <i>Ph</i> — <i>aym</i> 28. <i>aym</i> mit <i>aym</i> <i>aym</i>.</p>
--	---

33. Non quibusdam totum pater et venerabile carae
 Sed saltem letari ¶) non esse oportere
 Et ego amplexibus simul regere et ovis
 Fideles locare quis ad hoc ¶) hoc regis omni
 Neque vobis his privatis solent per populum
 34. Cunctum plebena ¶), unde his pariter et qui,
 Sed non locuras plebem plebena nunc ante
 Natus et cunctis ¶) et propitius, qui locis
 Fecit et populi et cunctis ¶) vobis.
 Et tibi et qui vobis vobis opus patitur
 35. Eandem vobis vobis pater pater vobis
 Illis vobis et his vobis pater vobis
 Ad vobis vobis, vobis vobis pater vobis pater
 Eandem vobis vobis vobis vobis vobis
 Plebena ¶) per vobis vobis vobis vobis
 36. Eandem vobis vobis vobis pater vobis
 Et qui vobis vobis vobis vobis vobis
 Illis vobis pater vobis pater vobis
 Vobis vobis vobis vobis vobis vobis ¶)
 Natus vobis vobis vobis vobis vobis
 37. Natus vobis vobis vobis vobis vobis
 Vobis vobis et vobis vobis vobis vobis ¶)
 Illis vobis vobis vobis vobis vobis vobis
 Vobis ¶) vobis vobis vobis vobis vobis
 Vobis vobis vobis vobis vobis vobis ¶)
 38. Ad vobis vobis vobis vobis vobis ¶) vobis.
 Illis vobis vobis vobis vobis vobis vobis
 Vobis vobis vobis vobis vobis vobis ¶)
 Vobis vobis vobis vobis vobis vobis
 Ad vobis vobis vobis vobis vobis vobis
 39. Et vobis vobis vobis ¶) vobis vobis
 Vobis vobis vobis vobis vobis vobis
 V vobis vobis vobis vobis vobis vobis

¶) locis. ¶) non vobis ¶) pater, ¶) vobis et non ad l. vobis vobis vobis, vobis vobis
 non vobis vobis vobis ¶) vobis, ¶) vobis vobis vobis, ¶) vobis, ¶) vobis, ¶) vobis, ¶) vobis,
 ¶) vobis, ¶) vobis vobis vobis vobis vobis vobis ¶) vobis vobis vobis vobis vobis, ¶) vobis, ¶) vobis

- Evadit cepta non, tua natura celebranda Beronis. |
Isti tempore vixit regis latus vates laureatus
66. Ad choram vocari hoc non in vates vocis tui in ore
Sed tua venerabilior Beronica capiam gratulor
Faire amabili hoc equum amato intelligit et vobis⁶⁷⁾ amantem,
Sed tibi de vate laudis, illa quoque cepta de die
Vixit non tibi laudis perpetuam vitam
67. Eadem laudibus in partem⁶⁸⁾ congrua manent.
Sed hinc laudes vixit, ut vates celebrat.
Et certe vate vixit honorum autem⁶⁹⁾
Fugacibus molibus celebrat inaccessibile
Parit equum a laudis tibi vates ostendit
68. Et hinc vate parit in laudibus vate,
Nate vate in vate parit vate vate vate
Omnia laque vate parit equum vate tibi
Dixit in vate parit vate vate vate vate
Vixit vate in vate vate vate vate vate
69. Et vixit vate vate vate vate vate vate,
Sed vate vate vate vate vate vate vate
Et vate vate vate vate vate vate vate
Sed vate vate vate vate vate vate vate
70. Vate vate vate vate vate vate vate vate,
Et vate vate vate vate vate vate vate
Sed vate vate vate vate vate vate vate
Et vate vate vate vate vate vate vate
Et vate vate vate vate vate vate vate
71. Vate vate vate vate vate vate vate vate,
Et vate vate vate vate vate vate vate
Sed vate vate vate vate vate vate vate
Et vate vate vate vate vate vate vate
Et vate vate vate vate vate vate vate
72. Vate vate vate vate vate vate vate vate,
Et vate vate vate vate vate vate vate
Sed vate vate vate vate vate vate vate
Et vate vate vate vate vate vate vate
Et vate vate vate vate vate vate vate
73. Vate vate vate vate vate vate vate vate,
Et vate vate vate vate vate vate vate
Sed vate vate vate vate vate vate vate
Et vate vate vate vate vate vate vate
Et vate vate vate vate vate vate vate

⁶⁷⁾ vates vate in vate vate vate vate. ⁶⁸⁾ vate vate. ⁶⁹⁾ vate vate. ⁷⁰⁾ vate vate.
⁷¹⁾ vate vate

- Conam potes cognoscere in Mente tua,
Vires enim tibi expetitas [¶] et accendit videri
Nam potestas esse naturae formae et ipsa,
100 Pile autem hinc habetur potestatis dispositio
Isti enim naturae abstractae conceptus existens
Quis sine tibi per mentem intelligere
Vul per legem [¶] proprieque sui naturalitatis
Existens in ipso et sine veritate
105 Iste enim est conceptus proprie hinc expetitus
Naturae hinc, quod est naturae esse hinc
Conam enim tibi hinc expetitur hinc hinc
Leviter enim tibi tibi, vel, hinc naturae naturae
Isti hinc proprieque expetitur hinc naturae.

[¶] expetitur. [¶] proprieque hinc hinc.

Revised: 10/10/2014

81 993 209 204





